SOUTH☆KUMAMOTO

くまもと☆みなみ

English | 简体中文 | 繁體中文 | 한국어

Your Complete Guide to the Best of South☆Kumamoto!

©2010熊本県くまモン

Published by
South Kumamoto Prefecture Tourism Office
〒866-0844
TS Bldg. 3F, Asahi Chuo-dori 3-11,
Yatsushiro, Kumamoto Prefecture

Kumamoto Prefecture Tourism Site

Nagomi

All the latest info on sightseeing in Kumamoto!
Available in English, Chinese, and Korean.

kumanago http://kumanago.jp

The 15 cities, towns, and villages of South Kumamoto:

Yatsushiro City	http://www.city.yatsushiro.lg.jp
Hikawa Town	http://www.hikawacyou.hinokuni-net.jp
Minamata City	http://www.city.minamata.lg.jp
Ashikita Town	http://www.ashikita-t.kumamoto-sgn.jp
Tsunagi Town	http://www.town.tsunagi.lg.jp
Hitoyoshi City	http://www.city.hitoyoshi.lg.jp
Nishiki Town	http://www.nishiki-machi.com
Asagiri Town	http://www.asagiri-town.net
Taragi Town	http://www.town.taragi.lg.jp
Yunomae Town	http://www.yunomae.com
Mizukami Village	http://www.vill.mizukami.lg.jp
Sagara Village	http://www.vill.sagara.lg.jp
Itsuki Village	http://www.vill.itsuki.lg.jp
Yamae Village	http://www.vill.yamae.lg.jp
Kuma Village	http://www.kumamura.com

For questions regarding visiting South Kumamoto:

DMO Yatsushiro, GIA
☎0965-31-8200 http://www.dmo8246.jp
Kamihioki-machi 4772-10, Yatsushiro,
Kumamoto Prefecture (inside Shin-Yatsushiro Station)

Minamata Tourism Association, GIA
☎0966-63-2079 http://minamata-kbk.or.jp
Hatsuno 305-1, Minamata,
Kumamoto Prefecture (inside Shin-Minamata Station)

Hitoyoshi Tourism Office
☎0966-22-2411 http://hitoyoshionsen.net
Nakaaoi-machi 326-1, Hitoyoshi, Kumamoto Prefecture
(inside Hitoyoshi Station)

*Information is up-to-date as of January 24th, 2017.
Please contact any of the above for details.

South☆Kumamoto is Awesome!

Access Guide

The Heart of Kyushu! Come visit South☆Kumamoto!

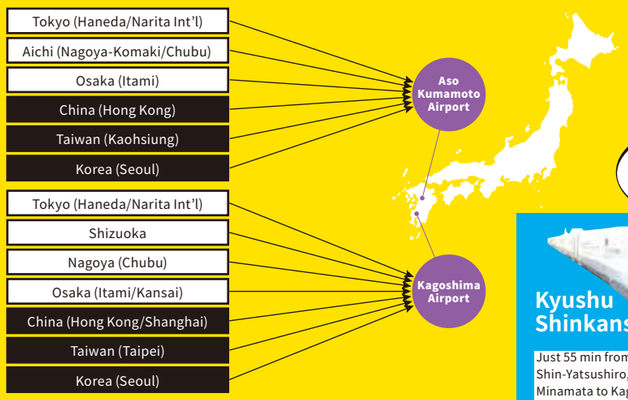
South☆Kumamoto refers to the 15 cities, towns, and villages that lie at the heart of Kyushu. Access is easy thanks to the nearby Shinkansen train line and Kyushu Expressway. Local train lines like the Hisatsu Orange Line and the Kumagawa Railroad make getting around a breeze. We've also got mountains, the sea, and rivers, allowing for plenty of exciting outdoor activities. We're proud of our robust culture and long history, and visitors can join in a variety of craft workshops, eat delicious local foods, see some beautiful sights, and relax in one of our many excellent hot springs. Now it's time to begin your adventure in South☆Kumamoto!

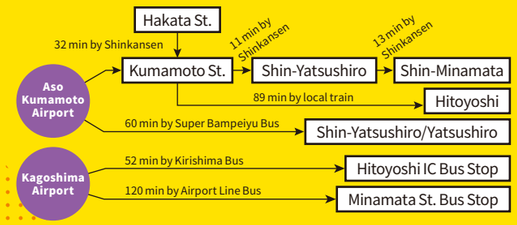
“熊本☆南”，是指九州的正中心，熊本县南部的15个市镇村。这里有通过九州新干线和高速公路，肥萨橙铁道和熊川铁道等的本地列车也不少，交通十分方便。如果来九州旅行，这里是绝不能错过的地区。这里有海·山·河、各种活动和独自性强的日本文化体验、乡村特色美食、美丽景观、让您放松舒畅的温泉等，凝结着在旅行上不可缺欠的要素。一起来开始“熊本☆南”旅行记吧～！

“熊本☆南”，是指九州的正中心，熊本縣南部的15個市鎮村。這裏有通過九州新幹線和高速公路，肥薩橙鐵道和熊川鐵道等的本地列車也不少，交通十分方便。如果來九州旅行，這裏是絕不能錯過的地區。這裏有海·山·河、各種活動和獨自性強的日本文化體驗、鄉村特色美食、美麗景觀、讓您放松舒暢的溫泉等，凝結著在旅行上不可缺欠的要素。一起來開始“熊本☆南”旅行記吧～！

“구마모토의☆남부지역” 은 큐슈의 중심, 구마모토현 남부의 15개 시·정·촌을 가리킨다. 큐슈 신칸센이나 고속도로가 연결되어 접근성이 좋고, 히사츠 오렌지 철도나 구마가와 철도 등의 지역 열차도 많아 큐슈 여행이라면 빼놓을 수 없는 지역. 그리고 바다, 산, 강이 있어 활동체험 및 일본다운 독자적인 문화체험, 맛있는 향토요리, 아름다운 경관, 힐링을 경험하는 온천 등 여행에 빠질 수 없는 요소가 모두 담겨져 있다. 자, “구마모토의 남부지역”여행을 시작한다!

Access to South☆Kumamoto





*As of Jan 2017

Kyushu Shinkansen

Just 55 min from Hakata to Shin-Yatsushiro, or 30 min from Minamata to Kagoshima.

从JR博多站到新八代站最快只需55分钟，从新水俣站到鹿儿岛中央站最快只需30分钟。

從JR博多站到新八代站最快只需55分鐘，從新水俣站到鹿兒島中央站最快只需30分鐘。

JR 하카타역에서 신야츠시로역까지 최단 55분, 신미나마타역에서 가고시마중앙역까지 최단 30분 걸린다.

JR Kyushu Info Center 050-3786-1717

Nanatsuboshi Cruise Train

Super-luxurious train line that stops in Minamata and Yatsushiro on the 4-day trip plan.

可以参观到非常珍稀的幽灵的挂轴和传说幽灵出没的水池。

可以參觀到非常珍稀的幽靈的挂軸和傳說幽靈出沒的水池。

호화로운 침대열차가 있는 철도여행. 3박4일 코스는 미나마타와 야츠시로에 정차한다.

JR Kyushu Cruise Train Tour Desk 0570-550-779

Tsunagi Station

A station where the boarding platforms are works of art!

站内有艺术作品展示的车站。

站內有藝術作品展示的車站。

승강장에 미술작품이 있는 역.

Minamata Tourism Assoc. 0966-63-2079

Minamata Station

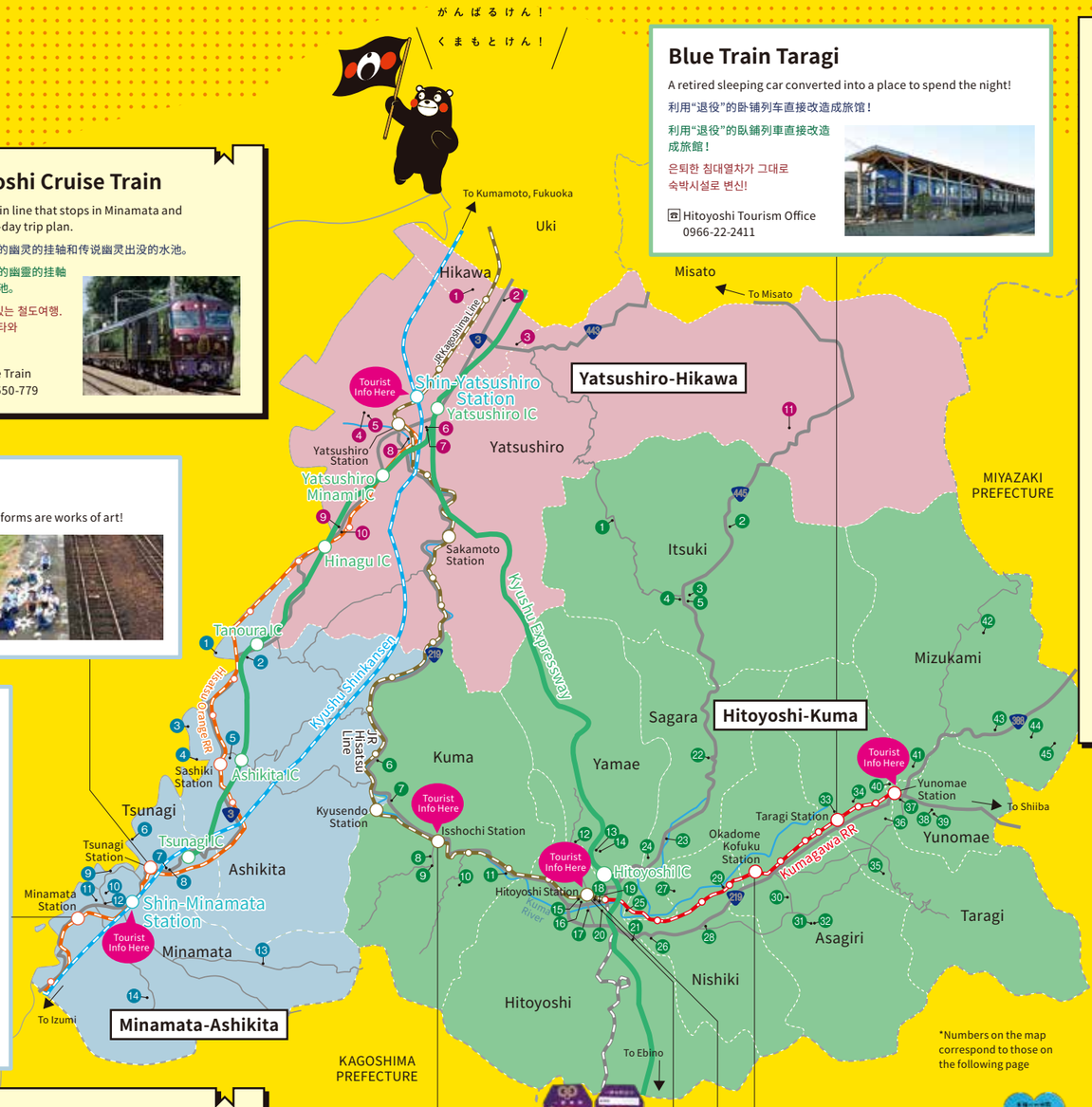
Features an enormous bamboo cage used for fishing.

展示水俣地区传统渔业的大型竹制的沙丁鱼笼的车站。

展示水俣地區傳統漁業的大型竹制的沙丁魚籠的車站。

미나마타 지역의 전통 어구인 대형 대바구니가 있는 역.

Minamata Tourism Assoc. 0966-63-2079



*Numbers on the map correspond to those on the following page

Blue Train Taragi

A retired sleeping car converted into a place to spend the night!

利用“退役”的卧铺列车直接改造成旅馆！

利用“退役”的臥鋪列車直接改造成旅館！

은퇴한 침대열차가 그대로 숙박시설로 변신!

Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Kumagawa Railway

Local line connecting Hitoyoshi Onsen Station with Yunomae Station. The views are outstanding.

行驶在田园风景中，链接人吉温泉站和汤前站的地方列车。

行駛在田園風景中，鏈接人吉溫泉站和湯前站的地方列車。

전원풍경 속을 달리는 히토요시 온천역과 유노마에역을 잇는 지역순환선.

Kumagawa Railroad Co., Ltd. 0966-23-5011

Den'en Symphony

Sightseeing train with classical background music.

播放古典音乐，快乐的体验享受“款待”的旅游列车。

播放古典音樂，快樂的体驗享受“款待”的旅游列車。

클래식한 느낌의 “환대받는” 체험이 즐거운 관광열차.

Kumagawa Railroad Reservations 0966-32-9857

SL Hitoyoshi Steam Train

An authentic steam train with a real whistle and smoke.

汽笛响亮、烟气滚滚的雄壮蒸汽机车。

汽笛響亮、煙氣滾滾的雄壯蒸汽機車。

큰 기적소리와 연기가 웅장한 증기기관차.

JR Kyushu Information Center 050-3786-1717

Isaburo Shinpei Train

Train line with stunning views and unique stations.

景色和沿途车站等有很多值得一看的旅游列车。

景色和沿途車站等有很多值得一看的旅遊列車。

멋진 경치와 간이역 등 볼 것 가득한 관광열차.

JR Kyushu Information Center 050-3786-1717

Kawasemi Yamasemi

New sightseeing train ready to debut in Spring 2017.

从2017年春天开始预定航行的新的旅游列车。

從2017年春天開始預定航行的新的旅遊列車。

2017년 봄부터 운행 예정인 새로운 관광열차.

JR Kyushu Information Center 050-3786-1717

Design & Illustration by Eiji Mitooka + Don Design Associates

Hisatsu Orange Railway

Local train that runs along the coastline between Yatsushiro Station and Sendai Station in Kagoshima Prefecture.

连接着沿海岸线行驶的八代站和鹿儿岛县川内站的地方列车。

連接著沿海岸線行駛的八代站和鹿兒島縣川內站的地方列車。

해안선을 달리는 야츠시로역과 가고시마현 카와치역을 잇는 지역순환선.

Special trains decorated with Kumamon

Orange Shokudo

On-board eatery on par with quality restaurant fare.

在车内可以享受象在餐厅一样就餐的旅游列车。

在車內可以享受象在餐廳一樣就餐的旅遊列車。

레스토랑 같은 차내에서 식사를 즐기는 관광열차.

Orange Railway Reservations 0996-63-6861

Isshochi Station

With a name meaning “land of victory” this is one lucky station!

取吉祥的名字"一胜之地"的车站。

取吉祥的名字"一勝之地"的車站。

“1승의 땅” 이라는 이름의 재수 좋은 역.

Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Okadome Kofuku Station

The only station in Japan with a lucky (kofuku) name.

在日本唯一的名字含有"幸福"的车站。

在日本唯一的名字含有"幸福"的車站。

일본에서 유일하게 “행복” 이라는 말이 붙은 역.

Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Hitoyoshi Station

An interesting station with an automaton clock and stone railyard.

石筑铁路车库和机关表等有很多看头的车站。这里的叫卖车站便当很有名。

有石築鐵路車庫和機關表等很多看頭的車站。這裏的叫賣車站便當很有名。

돌로 만든 철도 차고나 기계식 벽시계 등 볼 것 많은 역. 거리에서 판매하는 도시락이 명물이다.

Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Popular Ayu Sushi and Kuri Meshi bentos

MOZOCA Station 868 Hitoyoshi Railway Museum

Museum filled with fun exhibits on train history.

能有兴趣地学到铁路的历史和文化的博物馆。

能有興趣地學習鐵路的歷史和文化的博物館。

철도의 역사와 문화를 즐겁게 배울 수 있는 박물관.

Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Learn & See!

歴史と文化

History and Culture

Southern Kumamoto Prefecture is filled with a wealth of treasures. In 2015, 41 cultural properties throughout the Hitoyoshi-Kuma region were recognized as National Heritage sites, and the Yatsushiro Myokensai festival is slated to be certified as a UNESCO Intangible Cultural Heritage in 2016.

熊本县南部是贵重文化遗产留存的历史悠久的地域。2015年人吉·球磨地区有41件文物被认定为日本遗产，2016年八代妙见节又被联合国教科文组织注册为无形文化遗产。

熊本縣南部是貴重文化遺產留存的歷史悠久的地域。2015年人吉·球磨地區有41件文物被認定為日本遺產，2016年八代妙見節又被聯合國教科文組織註冊為無形文化遺產。

구마모토현 남부는 2015년에 히토요시·구마(人吉·球磨) 지역 41개의 문화재가 일본유산으로 지정되었으며, 2016년에는 야츠시로 묘켄사이(八代妙見祭)가 유네스코 무형문화재로 등재되는 등 귀중한 문화가 남아있는 역사 깊은 지역이다.

日本遺産 Japan Heritage

"Japan Heritage" sites are places or regions recognized by the Agency for Cultural Affairs for the stories of Japanese culture and tradition they tell through their historical appeal and characteristics.

"日本遗产(Japan Heritage)"是通过地域的历史魅力和特色叙说日本的文化·传统的故事，作为"日本遗产(Japan Heritage)"而被文化厅认定的。

"日本遺產(Japan Heritage)"是通過地域的曆史魅力和特色敘說日本的文化·傳統的故事，作爲"日本遺產(Japan Heritage)"而被文化廳認定的。

「일본유산 (Japan Heritage)」은 지역의 역사적 매력과 특색을 통해 일본 문화·전통을 전하는 스토리를 문화청에서「일본유산 (Japan Heritage)」으로 지정하는 것이다.

人吉市 16

国宝 青井阿蘇神社

Aoi Aso Shrine [Hitoyoshi]

Built in 806. Five of the buildings built 400 years ago are designated National Treasures.

806年创建。约400年前重建的楼门和神殿等5栋被指定为国宝。

806年創建。約400年前重建的樓門和神殿等5棟被指定爲國寶。

806년에 창건되었으며, 약 400년 전에 재건된 로몬(楼門/누각의 문)과 샤덴(社殿/신체(神體)를 모신 건물) 등 5개의 건물이 국보로 지정되었다.

〒 Kamiaoi-machi 118, Hitoyoshi

人吉市 17

永国寺

Eikokuji Temple [Hitoyoshi]

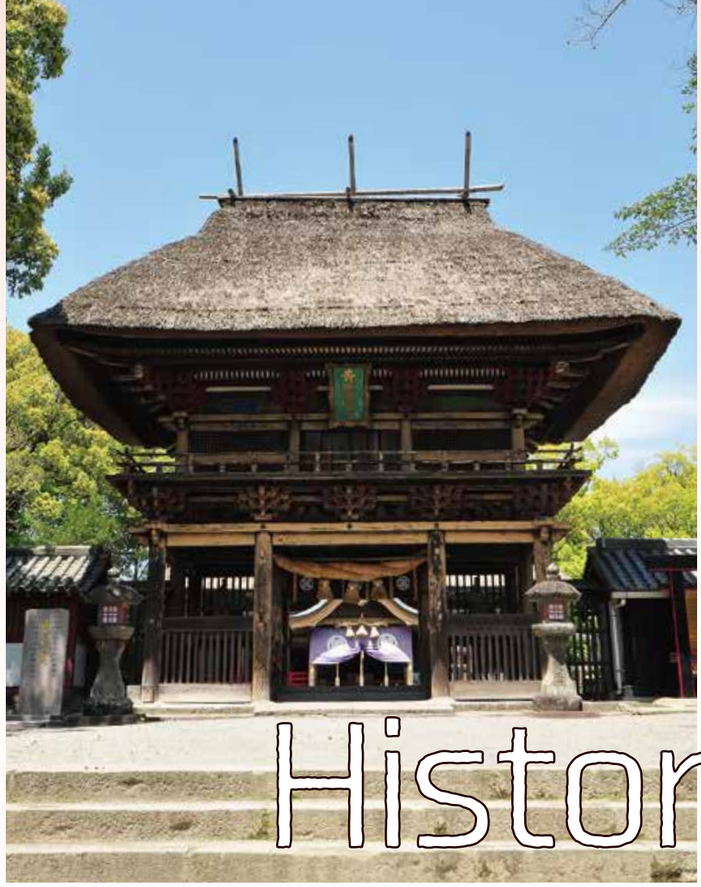
See a rare hanging scroll depicting a ghost, as well as a supposedly haunted pond.

可以参观到非常珍稀的幽灵图画挂轴和传说幽灵出没的水池。

可以參觀到非常珍稀的幽靈圖畫掛軸和傳說幽靈出沒的水池。

상당히 진귀한 유령 족자 및 유령이 나왔다고 전해지는 연못을 구경할 수 있다.

〒 Dote-machi 5, Hitoyoshi



History

The Usudaiko Odori dance performed at traditional festivals is a Japan Heritage.

水俣市 11

徳富蘇峰・蘆花生家

Birthplace of Soho and Roka Tokutomi [Minamata]

First home of journalist and philosopher Soho Tokutomi and his brother, author Roka Tokutomi. A number of personal items and documents are on display.

著名的作家、记者、历史学家和思想家的苏峰，和兄弟小说家芦花的故家。里面展示着他们经常使用的物品和书籍等，同时还展示有珍贵的历史资料。

著名的作家、記者、歷史學家和思想家的蘇峰，和兄弟小說家蘆花的故家。裡面展示着他們經常使用的物品和書籍等，同時還展示有珍貴的歷史資料。

저널리스트이자 사상가로 활약한 소호(蘇峰)와 소설가인 로카(蘆花) 형제의 생가. 두 사람의 애용품이나 서적 등 귀중한 역사자료가 전시되어 있다.

〒 Hamamachi 2-6-5, Minamata

八代市 6

八代神社(妙見宮)

Yatsushiro Shrine (Myokengu) [Yatsushiro]

Catch a glimpse of a mythical kida creature at the Yatsushiro Myokensai festival.

在有种异国情趣的朱红色正殿院内，可以观赏到"八代妙见节"的龟蛇。

在有種異國情趣的朱紅色正殿院內，可以觀賞到"八代妙見節"的龜蛇。

주홍색으로 칠해 이국적인 느낌이 물씬 풍기는 본전(本殿) 경내에서는 「야츠시로 묘켄사이(八代妙見祭)」에 등장하는 기다(머리가 뱀이고 몸이 거북이 모양의 장식물)를 볼 수 있다.

〒 Myoken-machi 405, Yatsushiro

The Yatsushiro Myokensai Parade is a 2016 UNESCO Intangible Cultural Property!

八代市

八代妙見祭

Yatsushiro Myokensai Festival [Yatsushiro]

The 380-year-old Yatsushiro Myokensai festival is the main Fall event in Yatsushiro. Come watch the exciting parade featuring huge floats and dancing.

"八代妙见祭"是八代的秋季的风物诗，至今已经有大约380年的历史。斗笠、长矛、龟蛇等的神幸行进队伍的精彩是值得观赏的。

"八代妙見祭"是八代的秋季的風物詩，至今已經有大約380年的曆史。鬥笠、長矛、龜蛇等的神幸行進隊伍的精彩是值得觀賞的。

약 380년이나 되는 역사가 있는「야츠시로 묘켄사이(八代妙見祭)」는 야츠시로의 가을 풍물시이다. 사자와 가사호코(장식용 수레), 기다(머리가 뱀이고 몸이 거북이 모양의 장식물) 등의 신에게 행복을 비는 행렬(神幸行列)이 볼거리이다.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

芦北町 2

赤松館(藤崎家住宅)

Sekishokan (Fujisaki Family Residence) [Ashikita]

Tour a Meiji-era residence and its miso storehouse and rice granary. A national registered cultural property.

可以参观到明治时代建造的酱仓、米仓和正房。国家注册的文化遗产。

可以參觀到明治時代建造的醬倉、米倉和正房。國家注冊的文化遺產。

메이지 시대에 건축된 된장 창고, 곳간, 본채 등을 견학할 수 있으며 국가등록문화재로 지정되었다.

〒 Tanoura 788, Ashikita

Curry is popular at Café Komegura

八代市 4

松浜軒

Shohinken [Yatsushiro]

National Site of Scenic Beauty. Shohinken is a tea house built in 1688 by Matsui Naoyuki, lord of Yatsushiro Castle. The best time to visit is early June, when flowers are in bloom.

国家指定名胜。在1688年，由八代城的城主松井直之公建的茶屋。6月上旬是庭院里的肥后菖蒲花盛开的时节。

國家指定名勝。在1688年間，由八代城的城主松井直之公建的茶屋。6月上旬是庭院裏的肥後菖蒲花盛開的時節。

국가지정 명승지이며, 1688년에 야츠시로의 성주인 마쓰이 나오유키(松井直之) 가 건축한 찻집이다. 6월 상순에는 정원에 히고(구마모토의 옛 이름) 꽃창포가 만발하다.

〒 Kitanomaru-machi 3-15, Yatsushiro

多良木町 36

太田家住宅

Ota Family Residence [Taragi]

National Important Cultural Property. Unique roof thatching and L-shape layout is a famous example of Hitoyoshi-Kuma architecture.

是国家指定的重要文化遗产。独特的茅草屋顶和向四个方向倾斜的屋顶建筑，是人吉·球磨地区的代表性建筑模式。

是國家指定的重要文化遺產。獨特的茅草屋頂和向四個方向傾斜的屋頂建築，是人吉·球磨地區的代表性建築模式。

국가지정 중요문화재이며, 특이한 초가지붕 및 우진각 지붕 형식은 히토요시·구마(人吉·球磨)지역을 대표하는 건축양식이다.

〒 Taragi Nakanihara 447-4, Taragi

ご利益めぐり

Tour Our Temples & Shrines

South☆Kumamoto features a plethora of intriguing spots to visit, and is the perfect place for shrine and temple lovers.

熊本☆南，有很多蒙受神护佑的地点。请享受寺社佛阁周游吧。

熊本☆南，有很多蒙受神護佑的地點。請享受寺社佛閣周遊吧。

구마모토현 남부에는 신불의 은혜를 받을 수 있는 장소가 많습니다. 신사와 사찰 탐방을 즐겨 보세요.

錦町 26

新宮寺六観音
Shinguji Roku Kannon
[Nishiki]

Municipal Important Cultural Property. Excellent in fall when the leaves turn color. Features six different Kannon statues carved over 53 years.

城镇指定重要文物。县内屈指可数的观赏红叶地点。6尊观音像是长达53年一直被雕刻的雕像。

城鎮指定重要文物。縣內屈指可數的觀賞紅葉地點。6尊觀音像是長達53年一直被彫刻的彫像。

마을지정 중요문화재이며, 현내에서 손꼽히는 단풍 명소이다. 53년에 걸쳐 조각된 6개의 관음상이 모셔져 있다.

〒 Nishikubouno 1670, Nishiki

あさぎり町 32

谷水薬師
Tanimizu Yakushi
[Asagiri]

Legend has it that if you wad up a piece of wet paper, throw it at one of the two gate statues, and it sticks, your body will be healed.

据说向山门的哼哈二将像上投濡湿的纸，如果湿纸挂在自己身体不好的部位会得到保佑。

據說向山門的哼哈二將像上投濡濕的紙，如果濕紙掛在自己身體不好的部位會得到保佑。

절 문 앞의 인왕상에 젖은 종이를 던져 지신의 몸 가운데 좋지 않은 곳에 붙으면 은혜를 받을 수 있다.

〒 Ueminami 3265-2, Asagiri

水上村 41

龍泉寺
Ryusenji Temple
[Mizukami]

Stone statues lining the stone staircase up to the main temple building are a highlight. The calm depiction of Kannon in a large wood carving is equally impressive.

朝向正殿石阶两边被供奉的石像令人瞠目。观音堂的木造圣观音立像，表情温和美丽。

朝向正殿石階兩邊被供奉的石像令人瞠目。觀音堂的木造聖觀音立像，表情溫和美麗。

본전(本殿)으로 이어지는 돌계단 양쪽에 모셔진 석상이 압권이다. 관음당의 목조 성관음입상(木造聖観音立)의 따뜻한 표정이 아름답다.

〒 Iwano 2484, Mizukami

水上村 45

市房山神宮
Ichifusayama Shrine
[Mizukami]

Located at the 4th station up Mt. Ichifusa, the highest peak in Hitoyoshi-Kuma. Known for providing luck in marriage. Stop by on your way up the mountain.

人吉·球磨地区景点的最高峰，市房山的四合目（第四段）的神社，是结亲之神。计划登山并参拜吧。

人吉·球磨地區景點的最高峰，市房山的四合目（第四段）的神社，是結親之神。計劃登山並參拜吧。

히토요시·구마 지역의 최고봉인 이치후사산 4부 능선에 자리잡은 신사이며, 연분을 맺어 주는 신을 모시고 있다. 등산 할 겸 참배해 보는 것은 어떨까?

〒 Yuyama, Mizukami

相良村 25

十島菅原神社
Toshima Sugawara Shrine
[Sagara]

Shrine where Sugawara-no-Michizane, a god of learning, is enshrined. Main building is a National Important Cultural Property. Popular with students.

供奉学问之神·菅原道真的神社。正殿是国家指定文物。受考生欢迎。

供奉學問之神•菅原道真的神社。正殿是國家指定文物。受考生歡迎。

학문의 신•스가와라노 미치자네를 모신 신사이며, 본전은 국가지정 문화재이다. 수험생에게 인기가 많다.

〒 Yanase 2240, Sagara

多良木町 34

青蓮寺阿弥陀堂
Shorenji Amidado Temple
[Taragi]

National Important Cultural Property. Built in 1295. Boasts the largest thatched roof in all of Kumamoto Prefecture.

国家指定重要文物。1295年创建。以熊本县内最大的茅草屋顶的殿堂为特征。

國家指定重要文物。1295年創建。以熊本縣內最大的茅草屋頂的殿堂為特徵。

1295년에 창건되었으며, 국가지정 중요문화재로 지정되었다. 구마모토현 내 최대의의 초가지붕 사당이 특징이다.

〒 Kurohiji 3992, Taragi

湯前町 39

潮神社
Ushio Shrine
[Yunomae]

Popular with women, this shrine is also known as the Oppai (Boob) Shrine. It is said to provide luck in getting pregnant, for safe birth, and in raising children.

据说有保佑生宝、顺产和育儿的灵验，俗称“奶神社”。受女性欢迎。

據說有保佑生寶、順產和育兒的靈驗，俗稱“奶神社”。受女性歡迎。

자식을 얻거나 순산, 육아에 효험이 있다는, 일반적으로 "젖가슴 신사" 로 불리며, 여성에게 인기가 있다.

〒 Nonakada 1588-168, Yunomae

水上村 40

生善院
Shozen-in Temple
[Mizukami]

While dog statues are more common, Shozen-in is known as the Cat Temple due to the unique cat statues standing guard. Built in 1625, the Kannondo and Zushi buildings are National Important Cultural Properties.

在山门迎客的不是狛犬（石狮）而是"狛猫"，这里俗称"猫寺院"。1625年创建。观音堂和橱柜，是国家指定重要文物。

在山門迎客的不是狛犬（石獅）而是"狛貓"，這裏俗稱"貓寺院"。1625年創建。觀音堂和櫥櫃，是國家指定重要文物。

사자상이 되지 못한 “코마네코(고양이 상)” 가 참배객을 맞이하는 “네코데라(고양이 절)” 이다. 1625년에 창건되었고, 관음당과 궤짝(보관함)은 국가지정 중요문화재이다.

〒 Iwano 3542, Mizukami

五木村 3

東俣阿蘇神社
Higashimata Aso Shrine
[Itsuki]

A place of worship for a sacred tree stump believed to be over 600 years old.

供奉着据说树龄超越600年神树的残株。

供奉着據說樹齡超越600年神樹的殘株。

수령 600년 이상으로 추정되는 경내의 나무 그루터기가 모셔진 신사이다.

〒 Ko 2997-39, Itsuki

山江村 13

高寺院
Takatera-in Temple
[Yamae]

The oldest temple in Hitoyoshi-Kuma. The wooden Bishamondo statues are registered as National Important Cultural Properties. Prior reservations are required to visit.

人吉球磨最古老的寺院。木造毗沙门天王立像是国家指定重要文物。参观需要提前预约。

人吉球磨最古老的寺院。木造毗沙門天王立像是國家指定重要文物。參觀需要提前預約。

히토요시 구마 지역에서 가장 오래된 사원이며, 국가지정 중요문화재인 목조 비사문천 입상이 있다. 관람을 원하는 사람은 사전예약이 필요하다.

〒 Yamada Ko 1640, Yamae

人吉・球磨

相良三十三観音めぐり
Sagara 33 Kannon Pilgrimage
[Hitoyoshi-Kuma]

Visiting all 35 Kannon shrines will take you all throughout the Hitoyoshi valley. All are available for viewing during the spring and autumn equinoxes.

巡游全35观音堂，就能围绕人吉盆地一圈。春天和秋天的彼岸时期全部同时开放可参观。

巡遊全35觀音堂，就能圍繞人吉盆地一圈。春天和秋天的彼岸時期全部同時開放可參觀。

35 관음당 전체를 탐방하면 히토요시 분지를 일주할 수 있다. 춘분과 추분 때는 일제히 불상을 공개한다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

芦北町

葦北鉄砲隊
Ashikita Firearms Team [Ashikita]

Firearms team formed over 100 years ago. The team performs throughout Japan to teach about historical matchlock weapons.

江戸时代组织的枪队。为继承火绳枪文化，在各地进行演武。

江戸時代組織的槍隊。為繼承火繩槍文化，在各地進行演武。

에도 시대에 조직된 철포대이며, 화승총 문화 계승을 위해해 각지에서 연무를 실시한다.

☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

芦北町 5

佐敷城跡
Sashiki Castle Ruins [Ashikita]

Historical park located on top of restored stone walls. Boasts an excellent panoramic view.

山丘上的历史公园，有被复原的石垣。这里的精彩全景视图是值得夸耀的。

山丘上的歷史公園，有被複原的石垣。這裡的精彩全景視圖是值得誇耀的。

돌담이 복원된 언덕 위에 자리잡은 역사공원이며, 넓은 시야와 경관이 압권이다.

〒 Sashiki, Ashikita

人吉市 20

人吉城跡
Hitoyoshi Castle Ruins [Hitoyoshi]

Only the stone walls remain of the home of the Sagara Clan, who ruled Hitoyoshi for 700 years. Hitoyoshi Castle Historical Museum is located nearby.

统治人吉700年的相良家的居城，现存的只有石垣。这里还有“人吉城历史馆”。

統治人吉700年的相良家的居城，現存的只有石垣。這裡還有“人吉城歷史館”。

사가라 가문(相良家)이 700년 동안 거처하던 성터이며, 현재는 돌담만 남아있다. 「히토요시성 역사관」도 있다.

〒 Fumoto-machi, Hitoyoshi

球磨村 6

神瀬石灰洞窟
Konose Limestone Cave [Kuma]

Limestone cavern home to innumerable stone-dwelling birds. Kumanoza Shrine itself offers luck in finding that special someone.

白腹毛脚燕生息的石灰岩石的钟乳岩洞。熊野座神社保佑结亲良缘。

白腹毛腳燕生息的石灰巖石的鐘乳巖洞。熊野座神社保佑結親良緣。

흰털발제비가 서식하는 석회암 종유동굴. 구마노자 신사(熊野座神社)는 연분을 맺어 주는 신사로 알려져 있다.

〒 Konose Ko 820, Kuma

八代市 5

八代城跡
Yatsushiro Castle Ruins [Yatsushiro]

Only the stone walls remain. The ruins of the main building have been turned into a park.

现存只有石垣。中心内城遗迹改修为公园。

現存只有石垣。中心內城遺迹改修為公園。

현재는 돌담만 남아있다. 혼마루 터(本丸跡)는 공원으로 정비되었다.

〒 Matsuejo-machi 7-34, Yatsushiro

八代市 7

宮地手漉和紙
Miyaji Tesuki Washi Paper [Yatsushiro]

Traditional craft passed down from the Edo era. Some paper is made with Yatsushiro's famous tatami rush grass.

从江户时代开始传承的传统工艺品。还有含有八代特产灯心草的日本和纸。

從江戶時代開始傳承的傳統工藝品。還有含有八代特產燈心草的日本和紙。

에도 시대부터 전해진 전통공예품이며, 야츠시로산 골풀로 만든 일본종이도 있다.

〒 Miyaji Tesuki Washi
Myoken-machi 2156, Yatsushiro

人吉市 18

ウンスンかるた
Unsun Karuta [Hitoyoshi]

A traditional card game unique to Hitoyoshi. Available for play at Tateyama Shoten (reservations req'd).

人吉固有的传统纸牌游戏。可在立山商店体验(要预约)。

人吉固有的傳統紙牌遊戲。可在立山商店體驗(要預約)。

히토요시 고유의 전통 카루타(카드) 놀이이며, 타테야마 상점(立山商店)에서 체험이 가능하다.

〒 Tateyama Shoten
Kajiya-machi 43, Hitoyoshi

八代市 10

日奈久竹細工
Hinagu Bamboo Crafts [Yatsushiro]

Traditional crafts of the Hinagu Onsen area. The Kuwahara Takezaiku shop features a wide selection of completely handmade crafts.

日奈久温泉的传统工艺品。“桑原竹器工艺店”的竹器工艺全部是手工制造的。

日奈久溫泉的傳統工藝品。“桑原竹器工藝店”的竹器工藝全部是手工制造的。

히나구 온천의 전통공예품이며,「구와하라 죽세공점」에서 수작업으로 모든 공예품을 제작한다.

〒 Kuwahara Takezaikuten
Hinagu Naka-machi 315, Yatsushiro

Culture

多良木町

球磨拳
Kumaken [Taragi]

A traditional game unique to Hitoyoshi-Kuma region. Supposedly the origin of rock-paper-scissors.

人吉·球磨的传承的游戏，被认为是猜拳的始祖。

人吉•球磨的傳承的遊戲，被認為是猜拳的始祖。

히토요시•구마 지역에 전승된 놀이이며, 가위바위보의 기원이라고 한다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

人吉市

きじ馬•花手箱
Kijiuma & Hana Tebako [Hitoyoshi]

Traditional toys with bright colors and bold designs. Very popular as souvenirs.

以鲜明的色彩和大胆的构图为特色的乡土玩具。作为土特产也受欢迎。

以鮮明的色彩和大膽的構圖為特色的鄉土玩具。作為土特產也受歡迎。

화려한 색채와 대담한 구도가 매력적인 향토완구이며, 선물로도 인기가 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

錦町

タイ捨流
Taisharyu [Nishiki]

A style of swordfighting founded by swordsman Marume Kurandonosuke. There are dojos in Nishiki and Yatsushiro.

锦町出生的剑客·丸目藏人佐创始的剑法，在锦町和八代市有道场。

錦町出生的劍客·丸目藏人佐創始的劍法，在錦町和八代市有道場。

니시키마치 출신의 검술 명인인 마루메 구란도노스케(丸目蔵人佐) 가 고안한 검법이며, 니시키마치와 야츠시로시에 검도장이 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

The Yunomae Manga Library, next to Yunomae Station, boasts over 8000 manga books for your reading pleasure!

湯前町 37

湯前まんが美術館
Yunomae Manga Art Museum [Yunomae]

Features a wide variety of manga on display, including manga by famed political satirist Nasu.

在这里不仅展示着政治讽刺漫画家·那须老师的作品，还展览各种作家的企划展。

在這裡不僅展示着政治諷刺漫畫家·那須老師的作品，還展覽各種作家的企劃展。

정치풍자 만화가인 나스 씨의 작품 외 다양한 작가의 기획전을 개최하고 있다.

〒 Yunomae-machi 1834-1

五木村 1

白滝公園の鍾乳洞
Shirataki Park Limestone Cave [Itsuki]

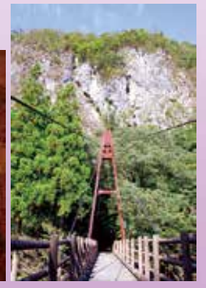
Path built inside the first 30m. Pay 100 yen for footpath lighting.

可进入参观长度约30m的钟乳岩洞。脚下设有灯光，投100日元可点亮。

可進入參觀長度約30m的鐘乳岩洞。腳下設有燈光，投100日元可點亮。

길이 약 30m의 종유동굴을 견학할 수 있다. 100엔을 내면 발 밑 전등을 켜준다.

〒 Shira-iwado, Itsuki



錦町 27

人吉海軍航空隊基地跡
Hitoyoshi Navy Air Corps Base Ruins [Nishiki]

Air base used at the end of WWII where many underground bunkers still remain.

太平洋战争末期成为基地的机场痕迹，残留着许多地下壕沟。

太平洋戰爭末期成為基地的機場痕跡，殘留著許多地下壕溝。

태평양 전쟁 말기에 기지가 된 비행장 터이며, 방공호도 많이 남아있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Activities & Cultural Experiences

South☆Kumamoto is jam-packed with fun outdoor and cultural activities! From sports to workshops, there's something for everyone!

在熊本☆南有很多在美丽自然中进行的活动！通过体育和文化体验，与本地人互相交流吧！

在熊本☆南有很多在美麗自然中進行的活動！通過體育和文化體驗，與本地人互相交流吧！

구마모토☆남부지역은 아름다운 자연 속에서 많은 레저활동을 할 수 있다. 스포츠 및 문화체험을 통해 이 지역 사람들과 교류해 보자!

球磨村 11

ラフティング
Rafting [Kuma]

A thrilling watersport where your guide takes you in a rubber raft over exciting whitewater rapids.

与向导员一起乘橡胶小船，划惊险的下急流的水上运动。

與嚮導員一起乘橡膠小船，划驚險的下急流的水上運動。

가이드와 함께 고무보드를 타고 급류를 따라 내려가는 스릴있는 워터스포츠이다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

人吉市 19

球磨川下り
Kuma River Boating [Hitoyoshi]

Take a traditional wood boat down the majestic Kuma River.

乘传统的木质船顺流而下球磨川。

乘傳統的木質船順流而下球磨川。

예부터 전해오는 나무배를 타고 구마강의 급류를 내려가는 레저.

¥ Price: Starting at Adults ¥2,160, Children ¥1,404, Babies ¥648
☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

五木村 5

五木バンジー
Itsuki Bungee [Itsuki]

Leap off a 66 meter-high bridge spanning a beautiful mountain river!

从川边川66m高的桥上，向极为清澈的清流跳下！

从川边川66m高的桥上，向极为清澈的清流跳下！

카와베 강을 가로지르는 높이66m의 다리에서 맑은 물을 향해 다이빙!

¥ Price: ¥12,000
Reservations: www.bungyjapan.com/our-bridges

五木村 5

川辺川カヤック
Kawabe River Kayaking [Itsuki]

Journey down the clear waters of the Kawabe via kayak. The pure water and mountain scenery is unbelievable!

乘皮艇游清流·川边川。透明的水面和群山很有震撼力！

乘皮艇遊清流•川邊川。透明的水面和群山很有震撼力！

깨끗한 카와베 강에서 카약을 타고 출발! 투명한 강의 수면과 산골짜기는 박력 만점!

¥ Price: Adults ¥3240, Children ¥2160
☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

水俣市 10

ダイビング
Diving [Minamata]

Take a dive off the coast of Minamata! You may even be able to see some rare seahorses!

跳进水俣的清澈大海！能遇见到海马等罕见的生物。

跳進水俣的清澈大海！能遇見到海馬等罕見的生物。

미나마타의 맑은 바다로 뛰어들어 보자! 해마 등 희귀한 생물도 만날 수 있다.

¥ Price: Starting at ¥10,800
☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

芦北町 4

観光うたせ船
Utasebune Boats [Ashikita]

Traditional fishing boats that sail the Shiranui Sea. Some offer fresh-caught fish meals right on board.

不知火海的传统捕鱼法·"Utase"船(一种帆船)。有使用新鲜的鱼类和贝类的船上菜。

不知火海的傳統捕魚法·"Utase"船(一種帆船)。有使用新鮮的魚類和貝類的船上菜。

시라누이 해(不知火海)의 전통어법을 지켜온 우타세 배 위에서 신선한 해산물 요리도 즐길 수 있다.

¥ Price: ¥43,200 (12 people, food is extra)
☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

水上村 44

市房杉トレッキングセラピー
Mt. Ichifusayama Trekking Therapy [Mizukami]

Mt. Ichifusayama is covered with majestic Japanese cedar trees. Head towards Ichifusayama Shrine at Station 4.

巨大杉树林立的市房山。向本山四合之处的市房山神宫开始步行吧。

巨大杉樹林立的市房山。向本山四合之處的市房山神宮開始步行吧。

삼나무 거목이 늘어서 있는 이치후사산(市房山) 4부 능선에 위치한 이치후사 신궁을 향해 걸어보자!

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

芦北町 3

ゾーブ&ローラーリュージュ
Zorb & Roller Luge [Ashikita]

Bounce down a hill in a huge inflatable ball, or speed through a winding, scenic roller luge track.

进入巨大的球体里玩的Zorb和疾驶绝景路线的roller luge(滚子无舵雪橇)很受欢迎。

進入巨大的球體裏玩的Zorb和疾駛絕景路線的roller luge(滾子無舵雪橇)很受歡迎。

커다란 공 안에 들어가 놀 수 있는 조브와 카트를 타고 경치 좋은 코스를 질주하는 롤러 루지가 인기 있다.

¥ Price: Zorb - Adult: ¥800, Children ¥600
Roller luge - Adult ¥400, Children ¥200
〒 Ashikita Marine Park
Tsurugiyama 1400, Ashikita

氷川町 2

レッドドラゴン
Red Dragon [Hikawa]

Kyushu's longest slide at 126m. Mats are available for rent.

九州屈指可数的滚轮滑梯。全长126m。有出租垫子。

九州屈指可數的滾輪滑梯。全長126m。有出租墊子。

큐슈에서 손꼽히는 롤러 미끄럼틀은 총 길이126m에 매트 대여가 가능하다.

〒 Ryuhoku Park
Ono 919, Hikawa

津奈木町 8

つなぎ美術館 アート体験
Tsunagi Art Museum Art Experience [Tsunagi]

16 statues are located throughout town. The museum features artists from Kumamoto.

街中散在16个尊像。美术馆内展示与熊本有关的作家的作品。

街中散在16個尊像。美術館內展示與熊本有關的作家的作品。

거리에는 16개의 동상이 산재해 있으며, 미술관에는 구마모토에 연고를 둔 작가의 작품들이 전시되어 있다.

¥ Price: Exhibit entrance is extra. Monorail ¥300 (round-trip)
〒 Iwaki 494, Tsunagi

相良村 22

四浦和紙 紙漉き体験
Youra Washi Papermaking Workshop [Sagara]

Try your hand at making Youra Washi, a traditional type of Japanese paper unique to the Youra region.

相良藩常用，四浦地区继承的手工抄制日本和纸，可以体验其手工过程。

相良藩常用，四浦地區繼承的手工抄制日本和紙，可以體驗其手工過程。

사가라 지역 헌납품이었던 요우라 지구에 전해 내려온 일본종이를 손으로 떠 만들어 보자!

¥ Price: ¥1,500
☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

人吉市 21

きじ馬・花手箱 絵付け体験
Kijiuma & Hana Tebako Painting Workshop [Hitoyoshi]

Paint your very own kijiuma or hanate bako, two of Hitoyoshi's most famous crafts.

使用颜料来给人吉传说的"雉鸡马"和"花匣子"染色。

使用顏料來給人吉傳說的"雉雞馬"和"花匣子"染色。

히토요시에 전해 내려오는 키지우마·하나테바코(공예품)를 물감으로 채색해 보자!

¥ Painting workshop: Starting at ¥1,100
〒 Akaikehara-machi 1425-1, Hitoyoshi

八代市 8

やつしろ全国花火競技大会
Yatsushiro Fireworks Tournament [Yatsushiro]

West Japan's only fireworks tournament. The best fireworks makers gather to show off their best. Usually held in October.

全国的焰火师集会，西日本唯一的全国焰火比赛大会。每年10月中旬举办。

全國的焰火師集會，西日本唯一的全國焰火比賽大會。每年10月中旬舉辦。

전국의 불꽃놀이 장인들이 모이는 서일본에서 유일한 전국불꽃놀이 경기대회이며, 매년 10월 중순에

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

South☆Kumamoto
Photo Collection!

These are 15 of the best photo spots in South Kumamoto!

31 Autumn Leaves at Fumoto Castle Ruins, Asagiri

6 Former Akasaki Elementary School, Tsunagi

9 Oninokuchi Rice Terraces, Kuma

10 Matsutani Rice Terraces, Kuma

19 Kotatsu Boat, Hitoyoshi (Dec. to Feb.)

35 Myokenno Nature Forest Lookout Park, Taragi

42 Hakuryu Ou Bridge, Mizukami

42 Hakuryu Hi Bridge, Mizukami

37 Yunomae Manga Museum Cherry Blossoms, Yunomae

11 Autumn in Gokanosho, Yatsushiro

13 Illuminated Rice Terraces, Minamata (May)

14 Marron School Bus, Yamae

4 Utasebune Boats, Ashikita

7 Kyusendo, Kuma

2 Miyazono Ginkgo Tree, Itsuki

3 Tategami Gorge, Hikawa

23 Amamiya Shrine, Sagara

29 Japanese Roses, Nishiki

Aji Jiman!

Kuidaore Gourmet

South☆Kumamoto is the place to visit for excellent gourmet meals. Come get your fill on these unique & tasty dishes!

熊本☆南是丰富的自然食材宝库。让我们开始吃货的旅途！

熊本☆南是豐富的自然食材寶庫。讓我們開始吃貨的旅途！

구마모토☆남부지역의 풍부한 자연은 식재료의 보고이다. 자, 무위도식 여행을 떠나보자!

水俣市

パエリア
Paella [Minamata]

Paella packed with fresh seafood from Minamata. You can also try making your own!

用水俣的海产做成的西班牙海鲜饭。这里还可以体验做饭。

用水俣的海產做成的西班牙海鮮飯。這裡還可以體驗做飯。

미나마타 앞바다에서 나는 해산물을 푸짐하게 사용해 만든 파에야(해물볶음밥). 요리 체험 가능.

〒 Yunoko Villa Española, Fukuda Farm Jinnai 2525, Minamata

水俣・芦北

太刀魚丼
Tachiuo Don [Minamata-Ashikita]

A big bowl of rice topped with tasty tachiuo karaage and tachiuo tempura.

米饭上摆放着干炸的带鱼和天妇罗的料理。

米飯上擺放著幹炸的帶魚和天婦羅的料理。

커다란 갈치 튀김을 밥 위에 올린 덮밥.

☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

Minamata Ashikita **Tachiuo**

Whitefish with a long, bright-silver body.

银色细长的外观为特征的白身魚。

銀色細長的外觀為特徵的白身魚。

몸이 길고 은백색을 띤 것이 특징인 흰살 생선이다.

芦北町・津奈木町

太刀魚のみりん干し
Tachiuo Mirin Boshi [Ashikita/Tsunagi]

Tachiuo covered in a savory and sweet sauce, then dried.

用甜佐料浸泡后干燥的带鱼。

用甜佐料浸泡後幹燥的帶魚。

갈치를 요리술에에 담갔다가 말린 것.

〒 Tsunagi Bussan Gallery Green Gate Iwaki 1601, Tsunagi

芦北町

足赤エビのみそ漬け
Ashiaka Shrimp with Miso [Ashikita]

Minamata Ashikita **Ashiaka Shrimp**

Succulent shrimp full of rich umami flavor.

美味和弹性的口感是它的魅力所在。

美味和彈性的口感是它的魅力所在。

감칠맛이 나며 탄력 있는 식감이 매력이다.

Delicious Ashiaka Shrimp are boiled, then mixed with savory miso paste.

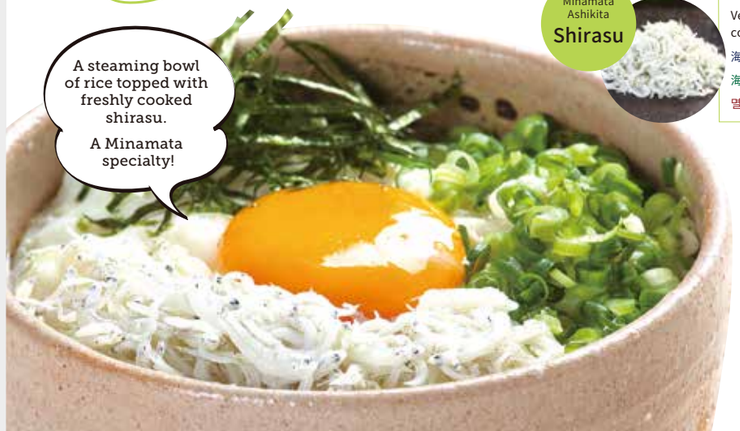
将水煮虾用味增酱浸渍的料理。

將水煮蝦用味增醬浸漬的料理。

새우를 삶아 된장에 절인 요리.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon Sashiki 443, Ashikita

Seafood



Minamata Ashikita **Shirasu**

Very small baby fish that are cooked and used as a topping.

海蜇和沙丁鱼等的幼鱼。

海蜇和沙丁魚等的幼魚。

멸치나 정어리 등의 치어.

八代市 津奈木町

コノシロの姿寿司
Konoshiro Sugata Sushi [Yatsushiro/Tsunagi]

Yatsushiro Tsunagi **Konoshiro**

A lucky type of whitefish that is best when lightly vinegared.

代表吉祥的白肉“出世鱼”。推荐的吃法是醋拌。

代表吉祥的白肉“出世魚”。推薦的吃法是醋拌。

행운을 가져온다는 출세어. 흰살 생선이며, 초절임 요리로 추천한다.

Famous sushi style made from an entire konoshiro fish.

使用完整的鰶鱼的出名寿司。

使用完整的鰶魚的出名壽司。

전어 모양 그대로로 요리한 명물초밥.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200
Minamata Tourism Assoc. 0966-63-2079

津奈木町

このみ漬け
Konomi-zuke [Tsunagi]

Konoshiro sushi flavored with sweet vinegar and ginger root.

用糖醋和姜浸渍的鰶鱼。

用糖醋和姜浸漬的鰶魚。

전어를 단 식초와 생강을 사용해 절인 것.

〒 Tsunagi Bussan Gallery Green Gate Iwaki 1601, Tsunagi

〒 Tsunagi Bussan Gallery Green Gate Iwaki 1601, Tsunagi
☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

Local food

Ayu bentos are available at Yatsushiro and Hitoyoshi Stations!

八代市 人吉・球磨

鮎料理

Ayu Cuisine [Yatsushiro/Hitoyoshi-Kuma]

A famous specialty of the region, naturally caught ayu are best when salted and grilled or as dengaku.

球磨川的天然香鱼是这一地域的土特产。盐烤和酱烤都很受欢迎。

球磨川的天然香魚是這一地域的土特產。鹽烤和醬烤都很受歡迎。

구마강의 천연 은어는 이 지역의 특산품이며, 소금구이와 산적이 인기가 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Yatsushiro Hitoyoshi **Ayu**

Ayu feed off the moss that grows in the mighty Kuma River.

在日本三大急流之一·球磨川，吃藻类而生长。

在日本三大急流之一·球磨川，吃藻類而生長。

일본 3대급류·구마강의 이끼를 먹으며 자란다.

八代市 人吉・球磨

ヤマメ料理

Yamame Cuisine [Yatsushiro/Hitoyoshi-Kuma]

Made with natural fish from the Kawabe and Kuma Rivers.

在川边川和球磨川的清流中哺育的天然真鳟。盐味烤和甘露煮是传统的做法。

在川邊川和球磨川的清流中哺育的天然真鱒。鹽味烤和甘露煮是傳統的做法。

카와베강과 구마강 맑은 물에서 자란 천연 산천어는 소금구이나 조림 요리가 인기가 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Yatsushiro Hitoyoshi Kuma **Yamame**

A type of fish that thrives in the pure waters of the Kawabe and Kuma Rivers.

使用只在清流生活的鱼，川边川和球磨川流域是丰富的渔场。

使用只在清流生活的魚，川邊川和球磨川流域是豐富的漁場。

맑은 물에 서식하는 물고기로 가와베강 또는 구마강 유역에서 많이 집힌다.

人吉市

人吉うなぎ

Hitoyoshi Unagi (Eel) [Hitoyoshi]

Delicacies made with river eel topped with sweet and savory sauce and grilled to perfection.

把高级河鱼的鳗鱼用咸甜佐料腌制后烧烤的料理。

把高級河魚的鰻魚用鹹甜佐料腌制後燒烤的料理。

고급 민물고기인 장어에 달고 짭짤한 소스를 발라 구운 요리.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

人吉市

人吉ぎょうざ

Hitoyoshi Gyoza [Hitoyoshi]

A famous dish of Hitoyoshi, consisting of minced meat and vegetables in a wheat flour dumpling.

把蔬菜和肉末用面粉的皮包上后烤成的人吉名菜。

把蔬菜和肉末用麵粉的皮包上后烤成的人吉名菜。

야채와 다진 고기를 밀가루 피로 싸서 구운 히토요시의 명물 요리이다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

錦町

ほるもん街道

Horumon Kaido [Nishiki]

A collection of shops offering beef and pork horumon (organ meats) in a variety of styles.

这里云集着用牛、猪的内脏做各种各样烹调的料理店。

這裡雲集着用牛、豬的內臟做各種各樣烹調的料理店。

소와 돼지의 곱창을 다양한 요리법으로 제공하는 가게가 줄지어 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Quick Snacks!

あさぎり町

ベーグル

Bagels [Asagiri]

Made with Asagiri soy milk and local vegetables.

使用城镇产的豆浆和本地的蔬菜制作的贝果面包。

使用城鎮產的豆漿和本地的蔬菜制作的貝果面包。

지역에서 생산된 두유 및 야채를 사용해 만든 베이글.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Yatsushiro's soul food!

八代市

シュードーナツ

Chou Donuts [Yatsushiro]

Cabbage and minced meat sautéed with black pepper, wrapped in dough, and fried til crispy.

把用盐胡椒炒的洋白菜和肉末包起来炸的当地面包。

把用鹽胡椒炒的洋白菜和肉末包起來炸的當地麵包。

소금과 후추를 뿌려 볶은 양배추와 다진 고기를 싸서 튀긴 이 지역의 빵이다.

〒 Mikaeru-do Tanaka-machi Tanakanishi-machi 16-4, Yatsushiro

八代市

生姜きんぴらパン

Ginger Kinpira Bread [Yatsushiro]

Bread filled with ginger that has been sautéed in a sweet and slightly spicy sauce.

把特产的姜经过咸甜味炒制后做成馅儿的面包。

把特產的姜經過鹹甜味炒制後做成餡兒的面包。

특산물인 생강을 달고 짭짤하게 볶아 만든 소를 넣어 만든 빵.

〒 Toyo Community Center Seseragi Toyomachi Minami 1051-1, Yatsushiro

Yatsushiro **Shouga**

The town of Toyo is one of the few ginger-producing areas in Japan.

东阳町是全国屈指可数的生姜产地。

東陽町是全國屈指可數的生薑產地。

토요마치(東陽町)는 전국에서도 손꼽히는 생강 생산지이다.

Ashikita **Ashikita Gyu**

Beef from naturally raised cattle, with just the right balance between leanness and rich flavor.

在大自然中生长的牛，瘦肉和肥肉的平衡绝妙。

在大自然中生長的牛，瘦肉和肥肉的平衡絕妙。

대자연에서 자란 아시키타 소는 살코기와 비계의 균형이 절묘하다.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon Sashiki 443, Ashikita

多良木町

ジビエ料理

Wild Game Meats [Taragi]

The Kuma Region is famous for its wild game cuisine, made with wild deer and boar meat.

在自然产物丰富的球磨地区，鹿和野猪等的野生动物的料理非常有名。

在自然產物豐富的球磨地域，鹿和野豬等的野生動物的料理非常有名。

자연이 풍부한 구마 지방에서는 사슴이나 멧돼지 등의 야생동물 요리가 명물이다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Can't get enough of that flavor!

湯前町

市房漬

Ichifusa-zuke [Yunomae]

Natural vegetables from Kuma carefully pickled in miso.

用球磨产的白萝卜和胡萝卜制作的无添加味增酱腌菜。

用球磨產的白蘿蔔和胡蘿蔔制作的無添加味增醬腌菜。

구마산 무와 당근 등을 무첨가 된장에 절여 만든 음식.

〒 Shimomura Fujin-kai Shimomura 3116-3, Yunomae

人吉市

きじ料理

Kiji Cuisine [Hitoyoshi]

Charcoal-grilled kiji is popular, and nothing beats a kiji hotpot in the cold winter months!

不仅是炭火烤肉，在寒冷的季节雉鸡火锅也很受欢迎。

不僅是炭火烤肉，在寒冷的季節雉雞火鍋也很受歡迎。

숯불구이는 물론이고, 추운 계절에는 꿩 전골이 인기가 있다.

〒 Kijiya Kijiya-machi 2522, Hitoyoshi

Hitoyoshi **Kiji**

A type of pheasant, kiji is a traditional ingredient in Japan.

在日本传统食用的食材。美味浓厚而热量低。

在日本傳統食用的食材。有濃厚的美味而熱量低。

일본에서 전통적으로 즐겨먹는 식재료이다. 진한 감칠맛이 나며, 저칼로리이다.

山江村

時代の駅 むらやくば

Toki-no-Eki Murayakuba [Yamae]

A retro-styled facility famous for its emphasis on locally sourced cuisine.

洋溢着昭和初期氛围的设施。地产地销的农家菜很受欢迎。

洋溢著昭和初期氛圍的設施。地產地銷的農家菜很受歡迎。

쇼와 초기의 분위기가 감도는 시설이며, 로컬푸드 농가요리가 인기다.

〒 Toki-no-Eki Murayakuba Yamada Ko 1415, Yamae

Choose Your Noodle!

With so many excellent local ingredients to choose from, it's only natural that South☆Kumamoto has so many different kinds of noodles to explore!

受到大自然满满的恩惠“熊本☆南”，具有个性的当地面条众多！

受到大自然滿滿的恩惠“熊本☆南”，具有個性的當地面條眾多！

자연의 선물이 가득한 “구마모토☆남부지역” 은 개성있는 지역의 면 요리가 다채롭다!

Noodle Battle!

人吉市

人吉ラーメン

Hitoyoshi Ramen [Hitoyoshi]

Downtown Hitoyoshi is populated with many shops offering this rich style of pork-bone broth ramen.

市区街市上分散在猪骨汤的拉面店。

市區街市上分散在豬骨湯的拉麵店。

시내에는 돼지 뼈로 국물을 낸 라면집이 산재해 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

八代市

トマトラーメン

Tomato Ramen [Yatsushiro]

A number of shops around Yatsushiro offer this unique take on ramen made with plenty of ripe tomatoes.

市内一带的各店铺提供使用足量的西红柿的拉面。

市內一帶的各店鋪提供使用足量的西紅柿的拉面。

시내 일대의 각 가게가 토마토를 듬뿍 넣은 라면을 제공한다.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

八代市

トマト太平燕

Tomato Taipien [Yatsushiro]

A Yatsushiro twist on “taipien:” a Chinese-style rice noodle soup unique to Kumamoto, but with tomatoes added!

加入西红柿的熊本名产，汤中加粉丝的中华拉面“太平燕”。

加入西紅柿的熊本名產，湯中加粉絲的中華拉面“太平燕”。

중국식 국물에 당면을 넣은 구마모토 명물 “타이피엔” 에 토마토를 넣은 것.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

Yatsushiro is the top producer of tomatoes in all of Japan!

氷川町

ご当地 愛されチャンポン

Aisare Champon [Hikawa]

At one of the most popular shops in the whole prefecture, this dish features chewy noodles piled high with vegetables in a soy sauce broth.

在县内屈指可数的人气店。以酱油味道为基础的汤中加入了充分的蔬菜和口感柔软又有劲道的面，真是棒极了。

在縣內屈指可數的人氣店。以醬油味道爲基礎的湯中加入了充分的蔬菜和口感柔軟又有勁道的面，真是棒極了。

현내 굴지의 인기가게. 간장으로 만든 국물에 야채를 듬뿍 넣고, 쫄깃한 면이 좋다!

〒 Miyabe Shokudo
Miyahara 566-6, Hikawa

The ramen at Haorai is especially famous, and its rich, pitch black soup is made with garlic, sesame oil, and lard.

水俣市

みなまた チャンポン

Minamata Champon [Minamata]

Famous champon topped with a mountain of seafood and veggies. Each of the 14 different shops offer slightly different takes on this local favorite.

出名的海鲜和蔬菜超多的什锦汤面。14家店以其丰富多彩进行着较量。

出名的海鮮和蔬菜超多的什錦湯面。14家店以其豐富多彩進行著較量。

해산물과 야채를 수북이 담은 짬뽕이 명물이다. 14곳 가게가 다채롭게 실력을 뽐낸다.

☎ Minamata Tourism Association
0966-63-2079

Each shop has their own special style, like this Asari Clam Champon!

氷川町

い草だご汁

Igusa Dago Jiru [Hikawa]

Michi-no-Eki Ryuhoku is famous for this miso soup made with hearty dumplings containing local igusa, a type of grass used to make tatami!

加入含有灯芯草（兰草）揉和制成的“团子”的味噌汤，是道之驿龙北的特产。

加入含有燈芯草（蘭草）揉和制成的“團子”的味噌湯，是道之驛龍北的特產。

특산품인 골풀(이구사)을 반죽해 만든 “단고” 를 넣은 된장국은 휴게소 “류호쿠” 의 명물.

〒 Michi-no-Eki Ryuhoku Bistro Green
Ono 875-3, Hikawa

Hearty dago jiru soup is popular all over the prefecture!

あさぎり町

焼酎蔵名物・だご汁

Shochu Brewer's Dago Jiru [Asagiri]

Special dago jiru made with water used for making shochu at the Matsu-no-Izumi Distillery.

由球磨烧酒的酒厂“松之泉造酒”特制的、用烧酒下料做的团子汁。

由球磨燒酒的酒廠“松之泉造酒”特制的、用燒酒下料做的團子汁。

구마소주의 제조사인 “마츠노이즈미 양조장”에서 제조. 소주를 만드는 물로 만든 된장국.

〒 Matsu-no-Izumi Distillery
Uekita 169-1, Asagiri

水上村

そば三昧

Soba Zanmai [Mizukami]

Traditionally made, 100% stone-ground buckwheat soba made from buckwheat berries grown in Mizukami.

把水上村产的荞麦仁用传统的石磨磨出来的十成（百分之百）的荞麦面。

把水上村產的蕎麥仁用傳統的石磨磨出來的十成（百分之百）的蕎麥面。

미즈카미무라에서 생산한 메밀 열매를 예부터 맷돌로 갈아 만든 소바 100%.

〒 Yamanosachi-kan
Yuyama 1474-1, Mizukami

At Yamanosachi-kan, you can even try making your own soba noodles! (Weekdays only, reservations required)

芦北町

大野そば

Ono Soba [Ashikita]

The Ono area of Ashikita is famous for its soba. Soba is tastiest right after the yearly harvests in spring and autumn.

芦北町大野地区是有名的荞麦产地。在春天和秋天，提供近乎透明蓝色的新鲜荞麦。

蘆北町大野地區是有名的荞麥產地。在春天和秋天，提供近乎透明藍色的新鮮荞麥。

아시키타마치 오오노지역은 소바의 산지. 봄과 가을에 수확해 파랗고 투명한 신소바를 제공한다.

〒 Inaka Sabo Rindo
Shiraki 1309, Ashikita

Farm-grown, farm-made authentic soba.

For that sweet tooth!

Fruits & Sweets

South☆Kumamoto is a real treasure chest of fruit. Here are some of Kumamoto's best sweets, made with fresh fruits and local ingredients!

"熊本☆南"是水果的宝库。使用新鲜水果和本地特产的特制甜品到处都是！

"熊本☆南"是水果的寶庫。使用新鮮水果和本地特產的特製甜品到處都是！

"구마모토☆남부지역" 은 과일의 보물창고. 신선한 과일과 지역의 특산품을 사용한 오리지널 디저트도 즐비합니다!

Only available by reservation from Dec. to March!

Marugoto Bampeiyu

A hollowed-out bampeiyu filled with fruit and annin-dofu.

晚白柚挖空后灌入果肉和杏仁豆腐的甜点。

晚白柚挖空後灌入果肉和杏仁豆腐的甜點。

반빼유 껍질을 두껑처럼 잘라내어 과육과 아몬드젤리를 넣은 디저트.

〒 Okashi-no-Mise Bombe Anniversary
Nagata-machi 3245-1, Yatsushiro

八代・氷川

晚白柚

Bampeiyu [Yatsushiro-Hikawa]

A Guinness World Record-holding member of the citrus family. Best from Jan. to March, bampeiyu are mildly tart and sweet.

吉尼斯世界记录认定的大柑橘类。特征是适当的酸味和甜味。应时季节是1月～3月。

吉尼斯世界記錄認定的大柑橘類。特征是適當的酸味和甜味。應時季節是1月～3月。

기네스 세계기록에 등재된 거대 감귤류. 적당한 신맛과 단맛이 특징이다. 1-3월이 제철.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

Bampeiyu Jelly

Juicy jelly with bampeiyu juice and pulp.

里面有晚白柚的果肉和果汁的水润果冻。

裡面有晚白柚的果肉和果汁的水潤果凍。

반빼유 과육, 과즙이 들어간 탱탱한 젤리.

〒 Michi-no-Eki Ryuhoku
Ono 875-3, Hikawa

Manmaru Kajitsu Bampeiyu

Sweet cake filled with bampeiyu jelly.

蜂蜜蛋糕质地的外皮中夹着晚白柚果冻的圆形蛋糕。

蜂蜜蛋糕質地的外皮中夾著晚白柚果凍的圓形蛋糕。

반빼유 젤리를 카스테라 반죽 사이에 넣어 만든 둥근 모양의 케잌.

〒 Higo Neboke-do Takada Factory
Honno-machi 1970-1, Yatsushiro

山江村

やまえ栗

Yamae Kuri (Chestnuts) [Yamae]

Yamae is the top chestnut producer in the prefecture. Yamae Kuri are large and delicately sweet.

县内第一的栗子产地、山江村。特征是大颗粒和柔和的甜味。

縣內第一的栗子產地、山江村。特征是大顆粒和柔和的甜味。

현내 제일가는 밤 산지인 야마에무라. 알이 크고, 부드러운 단맛이 특징이다.

〒 Yamae-mura Farmer's Market Yukkuri
Mae Ko 423, Yamae

Kuri Manju

Sweet bean paste and kuri in a soft dough.

质地柔软的外皮包着栗子白豆馅儿的日式点心。

質地柔軟的外皮包著栗子白豆餡兒的日式點心。

밤이 든 흰 소를 부드러운 반죽으로 둘러싼 일본 과자.

〒 Yamae-mura Farmer's Market Yukkuri
Mae Ko 423, Yamae

Kurinto

Fried snacks made from kuri paste.

拌和了栗子泥的棒状的油炸点心。

拌和了栗子泥的棒狀的油炸點心。

풀처럼 만든 밤 페이스트를 반죽한 스틱 모양의 튀김과자 .

〒 Yamae-do LLC
Yamada Tei 821, Yamae

Bikkuri Dango

Sweet bean paste and kuri in a chewy dough.

团子质地的外皮包着黑豆馅儿和栗子的日本点心。

團子質地的外皮包著黑豆餡兒和栗子的日本點心。

경단 반죽으로 팥소와 밤을 둘러싼 일본 과자.

〒 Yamae-mura
Farmer's Market Yukkuri
Mae Ko 423, Yamae

錦町

梨・メロン・桃

Pears, Melons & Peaches [Nishiki]

Nishiki is Fruit Heaven! Some farms and orchards offer pick-your-own activities.

锦町是水果的天堂。观光果园时可进行收获体验。

錦町是水果的天堂。觀光果園時可進行收獲體驗。

니시키마치는 과일의 천국. 관광 과수원으로 수확체험도 가능하다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

芦北町

デコポン

Dekopon [Ashikita]

Dekopon are a type of orange with very high sweetness and a unique little bump on top.

甜味很强，顶部突出的形状独特的柑橘。

甜味很強，頂部突出的形狀獨特的柑橘。

단맛이 강하고, 꼭지 부분이 불룩 튀어나온 독특한 모양의 감귤.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon
Sashiki 443, Ashikita

Dekopon Soft Serve

Soft serve with real Dekopon juice.

充分含有凸顶柑果汁的软冰淇淋。

充分含有凸頂柑果汁的軟冰淇淋。

데코봉 과즙이 듬뿍 들어간 소프트크림.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon
Sashiki 443, Ashikita

Tomato Ice Cream

Soft serve made with fresh tomatoes.

直接使用新鲜西红柿制做的软冰糕。

直接使用新鮮西紅柿制做的軟冰糕。

신선한 토마토를 그대로 사용한 소프트크림.

〒 Sweets Shop Shun 2
Honmachi 2-4-45, Yatsushiro

Dekopon Jelly

Jelly with chunks of real Dekopon.

含有大颗凸顶柑橘果实的果冻。

含有大顆凸頂柑橘果實的果凍。

데굴데굴 데코봉의 과육이 듬뿍 들어간 젤리.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon
Sashiki 443, Ashikita

Tomato Gelée

Jelly made with puréed tomatoes.

充分使用了番茄酱的西红柿果冻。

充分使用了番茄醬的西紅柿果凍。

토마토를 삶은 국물을 듬뿍 넣은 토마토젤리.

〒 Hikoichi Honpo Ekimae Honten
Asahi Chuo-dori 1-1, Yatsushiro

Tomato Sablé

Crunchy cookies made with tomatoes.

面坯中掺入了西红柿的松脆曲奇。

面坯中摻入了西紅柿的松脆曲奇。

반죽에 토마토를 녹여 넣은 바삭한 쿠키.

〒 Okashi-no-Mise Bombe Anniversary
Nagata-machi 3245-1, Yatsushiro

Dekopon Ice Cream

Ice cream with real Dekopon juice.

加入足量的特产凸顶柑果汁的冰淇淋。

加入足量的特產凸頂柑果汁的冰淇淋。

특산품인 데코봉 과즙을 듬뿍 넣은 아이스크림.

〒 Michi-no-Eki Tanoura
Tanoura 657, Ashikita

八代市

トマト

Tomatoes [Yatsushiro]

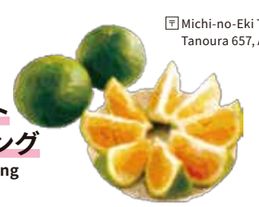
Yatsushiro tomatoes, like low-pesticide Hachibei Tomatoes and super-sweet Shio Tomatoes, are famous throughout Japan!

低农药培育的"八平西红柿"和甜味很强的"盐西红柿"在全国都很受欢迎！

低農藥培育的"八平西紅柿"和甜味很強的"鹽西紅柿"在全國都很受歡迎！

농약을 줄인 농법으로 키운 "하치베 토마토" 나 단맛이 강한 "시오 토마토" 는 전국적으로 인기가 많다!

〒 Yatsushiro Yokatoko Farmer's Market
Omuta 2353-1, Sencho-machi, Yatsushiro



津奈木町

スイート スプリング

Sweet Spring [Tsunagi]

A juicy citrus with green peel, sweet flavor, and no bitterness. Picking season starts in December.

皮虽然是绿色的，但是口感甜，没有苦味的多汁的柑橘。应季从12月开始。

皮雖然是綠色的，但是口感甜，沒有苦味的多汁的柑橘。應季從12月開始。

껍질이 녹색이나 달고 쓴맛이 없는 즙이 많은 감귤. 12월부터 제철이다.

〒 Tsunagi Bussan Gallery Green Gate
Iwaki 1601, Tsunagi

Amanatsu Sticks

Cake sticks with real amanatsu.

面坯中加入夏橙烤制的棒状蛋糕。

面坯中加入夏橙烤制的棒狀蛋糕。

아마나츠 감귤을 넣은 반죽을 구워낸 스틱 케잌.

〒 Okashi-no-Kuni An Sanku
Kotsunagi 2113-88, Tsunagi

Sweet Spring Juice

Made from 100% Sweet Spring citrus.

sweetspring100%的果汁。

sweetspring100%的果汁。

스위트 스프링을 100% 갈아 만든 주스.

〒 Tsunagi Bussan Gallery Green Gate
Iwaki 1601, Tsunagi

芦北町・津奈木町

甘夏

Amanatsu [Ashikita/Tsunagi]

Amanatsu have just the right amount of tart and a unique bitterness. Amanatsu season runs from January to March.

特征是恰当的酸味和独特的苦味。应时季节是1月～3月。

特征是恰當的酸味和獨特的苦味。應時季節是1月～3月。

적당한 신맛과 독특한 쓴맛이 특징이다. 1-3월이 제철이다.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon
Sashiki 443, Ashikita

Canned Amanatsu

Amanatsu canned in syrup.

口感没有改变的、糖汁腌渍的夏橙罐头。

口感沒有改變的、糖汁醃漬的夏橙罐頭。

씹는 맛 그대로 시럽에 담근 아마나츠 통조림.

〒 Michi-no-Eki Ashikita Dekopon
Sashiki 443, Ashikita

五木村

くねぶ

Kunebu [Itsuki]

A rare citrus with an elegant aroma and rich flavor.

非常稀少而被称为虚幻的柑橘类。有高雅的香味和浓厚的风味。

非常稀少而被稱為虛幻的柑橘類。有高雅的香味和濃厚的風味。

꿈의 감귤류가 불릴 정도로 고급한 향기와 진한 맛이 일품이다.

〒 Itsuki Farmer's Market Yama-no-Sachi
Ko 2672-54, Itsuki

Shochu Cake

Rich cake made with fragrant shochu.

散发着球磨烧酒香味的细腻柔软的蛋糕。

散發著球磨燒酒香味的細膩柔軟的蛋糕。

구마소주 향이 촉촉하고 푹신하게 부푼 케잌.

〒 Taragi Ebisu Farmer's Market
Taragi 1534-4, Taragi

Kuma Shochu Monaka

Filled with shochu sweet bean paste.

模仿烧酒瓶形状的日式点心。点心中加入了球磨烧酒的豆馅儿。

模仿燒酒瓶形狀的日式點心。點心中加入了球磨燒酒的豆餡兒。

소주병을 본따 만든 일본과자. 안에는 구마소주를 녹여 넣은 소를 넣었다.

〒 Hitoyoshi Tourism Office
0966-22-2411

Kunebu Jelly

Tasty jelly with the perfect balance of sweetness, tartness, and bitterness.

加入了甜酸味和微微的苦味绝妙的Kunebu柑橙的果冻。

加入了甜酸味和微微的苦味絕妙的Kunebu柑橙的果凍。

단맛과 신맛, 쌉싸름한 맛이 절묘한 쿠네부 감귤이 들어간 젤리.

〒 Itsuki Farmer's Market Yama-no-Sachi
Ko 2672-54, Itsuki

Matcha Parfait

Japanese-style parfait packed with Hitoyoshi-Kuma tea.

充分使用了人吉·球磨产抹茶的日式芭菲(冷糕)。

充分使用了人吉·球磨產抹茶的日式芭菲(冷糕)。

히토요시・구마에서 생산한 맛차를 듬뿍 사용한 일본식 맛난 파르페.

〒 Baikaan
Kamisatumaze-machi 873,
Hitoyoshi

Shochu Ice Cream

Vanilla ice cream mixed with shochu sorbet.

果子露冰淇淋状的球磨烧酒和香草冰淇淋是绝妙的好搭档。

果子露冰淇淋狀的球磨燒酒和香草冰淇淋是絕妙的好搭檔。

샤벳 형태의 구마소주와 바닐라 아이스의 절묘한 조화

〒 Bukegura
Dote-machi 35-1, Hitoyoshi

人吉・球磨

球磨焼酎スイーツ

Kuma Shochu Sweets [Hitoyoshi-Kuma]

Sweets made with richly aromatic and deeply flavored Kuma Shochu.

用有芳醇的香味儿和深厚风味的球磨烧酒制做的甜点。

用有芳醇的香味兒和深厚風味的球磨燒酒制做的甜點。

탁월한 향기와 깊은 맛의 구마소주를 사용한 디저트.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

人吉・球磨

お茶

Tea [Hitoyoshi-Kuma]

The Hitoyoshi-Kuma region is very foggy and warm, which results in highly fragrant green tea.

雾气浓厚又温暖的人吉·球磨地区是高品质绿茶的产地。

霧氣濃厚又溫暖的人吉·球磨地區是高品質綠茶的產地。

안개가 짙고, 온난한 히토요시・구마지역은 향이 좋은 녹차의 산지.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Tea Ice Cream

Green tea, hojicha, etc., flavored ice cream.

把绿茶和焙茶的茶叶直接混合的冰淇淋。

把綠茶和焙茶的茶葉直接混合的冰淇淋。

녹차나 엽차의 찻잎을 그대로 혼합한 아이스크림.

〒 Minshuku Kawahara
Yuyama 259, Mizukami

Hiki Matcha Ice Cream

Ice cream made with powdered tea from Sagara.

拌入磨碎细腻的相良茶做成味道独特的冰淇淋。

拌入磨碎細膩的相良茶做成味道獨特的冰淇淋。

곱게 갈아낸 사가라차를 녹여 넣은 향기로운 아이스크림.

〒 Sayuri - Sagara Onsen
Fukami 2136, Sagara

Old Favorites

水俣市
美貴もなか
Miki Monaka [Minamata]

A crispy shell filled with high quality bean paste from a long-popular sweet shop.

日本点心的老铺。夹着高雅的颗粒豆馅儿的日本点心ー最中豆饼。

日本點心的老鋪。夾著高雅的顆粒豆餡兒的日本點心ー最中豆餅。

오래된 일본 과자 가게. 좋은 품질의 팥소가 가득한 모나카.

〒 Yanagiya Honpo
Jinnai 1-9-27, Minamata

水俣市
蜂楽饅頭
Horaku Manju [Minamata]

Sweet bean paste encased in honey-rich dough, then cooked like a pancake.

面坯掺入足量蜂蜜的豆馅儿烤制的日式松饼。

面坯摻入足量蜂蜜的豆餡兒烤制的日式松餅。

팥소를 벌꿀 가득한 반죽에 끼워 구운 일본식 빵케익.

〒 Horaku Manju Suikosha ten
Sakae-machi 1-6-13, Minamata

Masterpieces

八代市
彦一もなか
Hikoichi Monaka [Yatsushiro]

Homemade sweet bean paste in a crispy, crunchy shell.

脆脆的外皮，包满了自制豆馅儿制成的日本点心ー最中豆饼。

脆脆的外皮，包滿了自制豆餡兒制成的日本點心ー最中豆餅。

바삭한 모나카에 수제 팥소가 가득한 일본 과자.

〒 Hikoichi Honpo Ekimae Honten
Asahi Chuo-dori 1-1, Yatsushiro

湯前町
かねだの黒棒
Kaneda-no-Kurobo [Yunomae]

Baked sweets made with lots of aromatic brown sugar.

面坯使用足量的红糖烤制的日本点心。

面坯使用足量的紅糖烤制的日本點心。

흑설탕을 듬뿍 넣은 반죽을 구운 일본 과자.

〒 Kaneda Seikaho
Yunomae-machi 1844

Local Ingredients

多良木町
こめこめぶーん
Kome Kome Bun [Taragi]

Castella cake made with Mizukami rice flour and Asagiri eggs.

使用水上村的米粉和朝雾町的鸡蛋制作的蜂蜜蛋糕。

使用水上村的米粉和朝霧町的雞蛋制作的蜂蜜蛋糕。

미즈카미무라의 쌀가루와 아사키리마치의 계란을 사용한 카스테라.

〒 Natural Taragi-ten
Taragi-machi 1042-2

人吉市
おひとよしラスク
Ohitoyoshi Rusks [Hitoyoshi]

Crunchy rusks flavored with local Hitoyoshi miso, soy sauce, and yuzu pepper.

使用人吉产的味增酱、酱油、柚子胡椒制作的面包干。

使用人吉產的味增醬、醬油、柚子胡椒制作的面包幹。

히토요시산 된장, 간장, 유자 후추를 사용한 러스크(빵).

〒 Hitoyoshi Onsen Farmer's Market
Kamiaoi-machi 120-4, Hitoyoshi

Popular!

球磨村
一勝地万十(勝万)
Isshochi Manju [Kuma]

Stamped with the character for "victory," these cakes are a lucky item before the big game!

把地名来历的"胜"字烙印作为记号。有竞赛事项时是吉兆的名物点心馒头。

把地名來歷的"勝"字烙印作為記號。有競賽事項時是吉兆的名物點心饅頭。

지명 유래의 "승"자 낙인이 찍혀 있다. 승부를 겨눌 때 좋은 징조를 주는 명물 빵.

〒 Kuma-mura Nosan Kako Group Ajisai
Isshochi Otsu 35, Kuma

湯前町
奥くま巻き
Okukumamaki [Yunomae]

A 50cm-long roll cake filled with light cream.

夹着口感轻柔的奶油、长度50cm的蛋糕卷。

夾著口感輕柔的奶油、長度50cm的蛋糕卷。

소프트크림을 넣은 길이50cm의 롤케익.

〒 Shogomori Seikaho
Nakazato 1830-5, Yunomae

Drinks

あさぎり町
霧のおくりもの
Kiri-no-Okurimono [Asagiri]

Juice made from natural spring water and local Asagiri shiso leaves.

用朝雾町产的紫苏和天然水制作的紫苏果汁。

用朝霧町產的紫蘇和天然水制作的紫蘇果汁。

아사기리마치에서 생산된 차조기와 천연수로 만든 차조기 주스.

〒 Kiri-no-Sato Honpo
Menda Higashi 1742-11, Asagiri

水俣市
紅茶
Black Tea [Minamata]

Black tea made with safe, high quality Minamata tea that is wonderfully aromatic.

使用安全品质「水俣茶」制作的红茶，散发出华丽的香气。

使用安全品質「水俣茶」製作的紅茶，散發出華麗的香氣。

안심하고 마실 수 있는 고품질의 "미나마타 찻잎"으로 만든 홍차는 화려한 향기가 난다.

〒 Michi-no-Eki Minamata Matsu Bokkuri
Tsukinoura 54-162, Minamata

The Real Deal!

氷川町
白玉屋新三郎
Shiratamaya Shinzaburo [Hikawa]

Founded over 370 years ago, Shinsaburo specializes in Japanese sweets and shiratama (shown below).

创业370多年，老铺的日本点心·白玉专卖店的甜点。

創業370多年，老鋪的日本點心•白玉專賣店的甜點。

창업한 지 370년, 오랜 세월 이어온 일본과자•경단 전문 과자점.

〒 Shiratamaya Shinzaburo Hikawa Honten
Yoshimoto 72, Hikawa

氷川町
い草ソフトクリーム
Igusa Soft Serve Ice Cream [Hikawa]

Unique ice cream made with "igusa," a type of grass used to make tatami mats!

使用制作榻榻米的原料"灯心草(兰草)"制作的新奇的软冰淇淋。

使用制作榻榻米的原料"燈心草(蘭草)"制作的新奇的軟冰淇淋。

타다미의 원료인 "골풀(이구사)" 을 넣은 보기 드문 소프트크림.

〒 Michi-no-Eki Ryuhoku
Bistro Green
Ono 875-3, Hikawa

Don't Forget!

八代市
やつしろ舟出浮き
Yatsushiro Funade Uki [Yatsushiro]

A picnic on the sea! Try your hand at traditional fishing, and eat a seafood feast on a deserted island!

海上郊游。体验传统捕鱼法，在无人岛品尝渔夫饭。

海上郊遊。體驗傳統捕魚法，在無人島品嘗漁夫飯。

전통어법을 체험하며, 무인도에서 어부요리를 즐길 수 있는 바다 피크닉!

〒 DMO Yatsushiro 0965-31-8200

Yatsushiro
Watari gani

The King of the Shiranui Sea, with rich and delicious meat.

不知火海的王者。浓厚的蟹酱和嫩肉真是美味。

不知火海的王者。濃厚的蟹醬和嫩肉真是美味。

시라누이 해의 왕이라 불리며 그 맛이 진한 게장과 살이 별미이다.

Learn all about Kuma Shochu!
Many distilleries offer tours, but don't forget to make a reservation!

人吉·球磨
球磨焼酎
Kuma Shochu [Hitoyoshi-Kuma]

A base liquor made from just rice and Hitoyoshi-Kuma groundwater is distilled and bottled to make Kuma Shochu. Kuma Shochu is a world-renowned brand of rice shochu. Each of the 28 distilleries produces its own original varieties.

使用大米作为原料，再加人吉·球磨的地下水制作的醪糟经过蒸馏、装瓶的酒。是米烧酒的世界品牌。28个造酒厂各有各的独创烧酒。

只使用米作為原料、人吉•球磨的地下水制作的醪糟經過蒸餾、裝瓶的酒。是米燒酒的世界品牌。28個造酒廠各有各的獨創的燒酒。

쌀만을 원료로 하여 히토요시•구마의 지하수로 빚은 누룩을 증류해 병에 담은 술이다. 쌀소주의 세계적 명품이며, 28 곳의 양조장에서는 각기 독창적인 소주를 제조하고 있다.

Gara and Choku

This traditional drinking vessel of the Hitoyoshi-Kuma region can't be placed on the table without spilling, so you'll need to empty your cup before trying to do anything else! These cups ensure everyone gets more than enough tasty Kuma Shochu to drink.

人吉·球磨地方的传统的酒器，因为它的形状盛了酒就不能放在桌子上，所以只能持续喝下去。

人吉·球磨地方的傳統的酒器，因為它的形狀盛了酒就不能放在桌子上，所以只能持續喝下去。

술이 들어있는 잔은 상 위에 두지 못하기 때문에 계속 마셔야 하는 히토요시•구마 지방의 전통적인 술잔이다.

人吉市
球磨焼酎ミュージアム 白岳伝承蔵
Kuma Shochu Museum - Hakutake Denshogura [Hitoyoshi]

Offers exhibits on how rice shochu is made. Shochu is available for tasting and purchase.

展示米烧酒的制造工艺。可以试饮烧酒和购买。

展示米燒酒的制造工藝。可以試飲燒酒和購買。

쌀소주의 제조 과정을 전시하고 있으며, 시음 및 구매 가능.

〒 Gonoharu-machi 461-7, Hitoyoshi

Shochu from all 28 distilleries is available for purchase!

水上村
松下醸造場
Matsushita Distillery [Mizukami]

The oldest of the 28 distilleries. The shochu made in the enormous vats of this distillery are exquisite.

所有28家厂中最古老的。装在巨大的缸(瓮)中酿造的烧酒别具一格。

所有28家廠中最古老的。裝在巨大的缸(瓮)中釀造的燒酒別具一格。

전체 28곳 양조장 중 가장 오랜된 곳이며, 커다란 독에서 빚은 소주는 별미이다.

〒 Iwano 2582, Mizukami

The oldest distillery in all of Hitoyoshi!

水上村
大石酒造場
Oishi Distillery [Mizukami]

This distillery experiments with new ideas, like aging in sherry and cognac barrels.

尝试在雪莱桶和白兰地(科尼亚克)酒桶中长期成熟等的现代酒厂。

嘗試在雪萊桶和白蘭地(科尼亞克)酒桶中長期成熟等的現代酒廠。

코냑과 셰리주의 오크통을 사용해 장기숙성을 시도하는 선진적인 양조장이다.

〒 Iwano 1053, Mizukami

Come for a tour, stay for a tasting!

Hot Spring Heaven

South☆Kumamoto

South☆Kumamoto is a treasure trove of excellent onsen. Take a stroll through these historic hot spring villages, then hop in to relax both mind and body!

“熊本☆南”是温泉的宝库。在有悠久历史的温泉街散步，走进能让身心都放松的温泉吧！

“熊本☆南”是溫泉的寶庫。在有悠久歷史的溫泉街散步，走進能讓身心都放松的溫泉吧！

“구마모토☆남부지역” 은 온천의 보물창고. 역사 깊은 온천거리를 걸으며, 몸과 마음이 회복되는 온천으로!

Hinagu Chikuwa

Grilled fish paste rolls.

烤白身鱼肉泥的食物。

烤白身魚肉泥的食物。

으깬 흰 생선을 구운 어묵.

Chikuwa Dog

A hot dog with real Hinagu Chikuwa in place of a sausage!

把圆筒鱼糕整个放进去的“日奈久圆筒鱼糕热狗”也很受欢迎。

把圓筒魚糕整個放進去的“日奈久圓筒魚糕熱狗”也很受歡迎。

어묵이 통째로 들어간 “히나구 어묵도그” 도 인기.

八代市 9

日奈久温泉

Hinagu Onsen [Yatsushiro]

The main area features a number of traditional craft stores with numerous tiny alleyways to explore. There are 16 onsens, from old public baths to elegant ryokan.

在竹器工艺和筒状鱼糕铺的屋檐连成一排的主街道和小巷间散步也很愉快。旅馆和公共浴池等16处温泉随时可入，很受欢迎。

在竹器工藝和筒狀魚糕鋪的屋檐連成一排的主街道和小巷間散步也很愉快。旅館和公共浴池等16處溫泉隨時可入，很受歡迎。

대나무 세공품과 어묵 가게가 늘어선 주요 거리나 골목 뒤 산책도 즐겁다. 여관이나 공중목욕탕 등 16개나 되는 온천도 인기다.

☎ DMO Yatsushiro 0965-31-8200

Okinjo Doll

Local Hinagu toy made from paulownia.

使用桐木制作的日奈久地区的传统玩具。

使用桐木制作的日奈久地區的傳統玩具。

오동나무로 만든 히나구 지방의 향토장난감.

Bampeiyu Soap

Soap made from bampeiyu and Hinagu hot spring water.

从晚白柚的果皮中提取的精油和日奈久温泉水精炼的肥皂。

從晚白柚的果皮中提取的精油和日奈久溫泉水精煉的肥皂。

반폐유의 껍질에서 추출한 오일과 히나구 온천수로 반죽해 만든 비누.

And after you dry off...

Bampeiyu Soft Serve

Creamy soft serve with real bampeiyu, the world's biggest citrus!

使用世界第一大的柑橘·晚白柚的爽口软冰淇淋。

使用世界第一大的柑橘•晚白柚的爽口軟冰淇淋。

세계에서 가장 큰 감귤 반폐유를 넣어 만든 산뜻한 소프트크림.

Hinomoto Cider

A retro soda popular with the locals.

从很久以前直到现在一直受当地人喜爱的传统的汽水饮料。

從很久以前直到現在一直受當地人喜愛的傳統的汽水飲料。

지역 주민들에게 사랑받아 온 옛 그대로의 탄산 주스.

Ⓣ Hinagu Onsen Center Bampeiyu
Hinagu Nakamachi 316, Yatsushiro

水上村 43

湯山温泉

Yuyama Onsen [Mizukami]

Situated in the quiet mountains, Mizukami is famous for its skin beautifying waters.

展现恬静风光的水上村。汤山温泉，以黏糊糊的水质为知名的有美肌效果的泉水。

展現恬靜風光的水上村。湯山溫泉，以黏糊糊的水質為知名的有美肌效果的泉水。

한가로운 풍경이 펼쳐진 미즈카미무라. 유야마온천은 끈적끈적한 수질로 피부미용에 좋은 온천으로 알려져 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Ichifusa Dam Lake

Excellent cherry blossoms and fall leaves.

市房坝水库，是樱花和红叶的名胜。

市房壩水庫，是櫻花和紅葉的名勝。

이치후사댐 호수는 벚꽃과 단풍의 명소.

And after you dry off...

Soft serve ice cream is available at the Mizunoue-no-Ichiba. Flavors change depending on the season, and include strawberry, amanatsu, and sakura.

“水上市场”的软冰淇淋。根据季节有草莓、柑橘和樱花等风味。

“水上市場”的軟冰淇淋。根據季節有草莓、柑橘和櫻花等風味。

“미즈노우에노이치바” 의 소프트크림. 계절마다 딸기나 감귤, 벚꽃 향 등이 있다.

Ⓣ Mizunoue-no-ichiba, Yuyama 47-8, Mizukami

水俣市 9

湯の児温泉

Yunoko Onsen [Minamata]

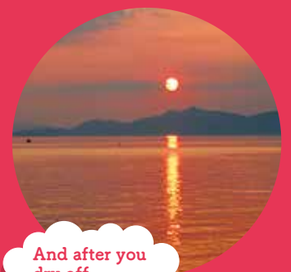
Yunoko features a number of onsens that offer spectacular views of the Shiranui Sea. Outdoor baths overlooking the water are your best bet.

在面临不知火海的海岸线上林立住宿温泉。可以眺望风景极佳的展望浴池和露天浴池也很受欢迎。

在面臨不知火海的海岸線上林立住宿溫泉。可以眺望風景極佳的展望浴池和露天浴池也很受歡迎。

아름다운 불빛이 반사되는 해안선에 온천여관이 늘어서 있다. 전망이 끝내주는 온천과 노천탕이 인기다.

☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079



And after you dry off...

If you time it just right, you can watch the sunset while you take a relaxing soak in a hot spring.

还有可以观赏夕阳的温泉。来尽情享受放松身心的时光吧。

還有可以觀賞夕陽的溫泉。來盡情享受放松身心的時光吧。

석양을 볼 수 있는 온천도 있다. 힐링의 시간을 만끽하시길.

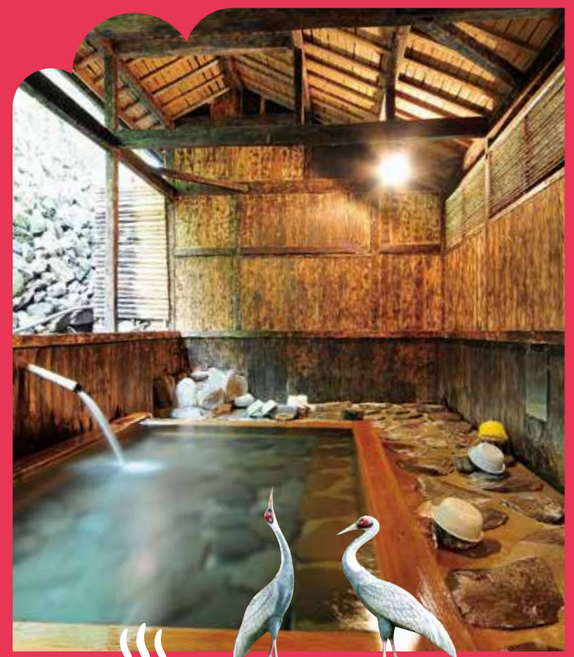
Gankake Kame

Try to find this lucky turtle while you're here!

来一起找寻象征利益的吉祥乌龟像“祈愿龟”吧。

來一起找尋象征利益的吉祥烏龜像“祈願龜”吧。

영험한 거북상 “간카케카메(소원을 비는 거북)” 을 찾아 보자.



水俣市 14

湯の鶴温泉

Yunotsuru Onsen [Minamata]

Situated in the mountains of Minamata, Yunotsuru Onsen has a long history and authentically historic atmosphere.

在水俣市的山中有从过去就有名的温泉疗养场。怀旧式的街道也很有魅力。

在水俣市的山中有從過去就有名的溫泉療養場。懷舊式的街道也很有魅力。

미나마타시의 산간부에 오래 전부터 알려진 목욕탕. 향수를 불러 일으키는 거리 풍경이 매력이다.

☎ Minamata Tourism Association 0966-63-2079

And after you dry off...

Visit Yunotsuru Bar, which features an enormous bamboo cage traditionally used to catch fish in Minamata.

高悬着水俣的传统渔业的巨大的“沙丁鱼笼”的“汤之鹤Bar”。

高懸著水俣的傳統漁業的巨大的“沙丁魚籠”的“湯之鶴Bar”。

미나마타의 전통어구인 거대한 “정어리 바구니”를 내건 “유노쯔루 Bar”.

Ⓣ Yunotsuru Geihinkan Tsurunoya
Yude 1421-11, Minamata

人吉市 15

人吉温泉

Hitoyoshi Onsen [Hitoyoshi]

Called the “Kyoto of Kyushu,” Hitoyoshi is famous for its hot springs. There 20 onsen, each with beautiful scenery, excellent food, and a retro atmosphere.

被称作九州的小京都，以温泉地出名。值得自豪的景观、饭食值得夸耀的温泉宿驿之外，在昭和怀古街上温泉有20处之多。

被稱作九州的小京都，以溫泉地出名。值得自豪的景觀、飯食值得誇耀的溫泉宿驛之外，在昭和懷古街上溫泉有20處之多。

큐슈의 작은 교토로 불리며, 온천지로 유명하다. 멋있는 경치와 맛있는 식사를 자랑하는 온천 여관을 포함해 쇼와 복고풍의 마을 온천이 무려 20여 곳이나 있다.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

Hitoyoshi looks like somewhere straight out of a history book!

And after you dry off...

Kuma Shochu

Try some using a traditional gara & choku!

来一试球磨烧酒的传统酒器、花纹和猪口杯。

來試一試球磨燒酒的傳統酒器、花紋和豬口杯。

구마소주는 전통 술그릇, 소주병과 사기 잔으로 즐겨요.

Yokeman

Yokeman is a popular snack in Hitoyoshi.

在人吉·球磨地区，"yokeman"是零食的意思。

在人吉•球磨地區，"yokeman"是零食的意思。

히토요시·구마지역에서 “요케만” 은 간식 혹은 주전부리라는 뜻.

Kijiuma & Hana Tebako

Traditional toys with vivid colors and designs.

活泼的颜色和大胆构图的可爱的乡土玩具。

活潑的顏色和大膽構圖的可愛的鄉土玩具。

선명한 색과 대담한 구조가 귀여운 지역 장난감.

Hitoyoshi Onsen Cocktails

Cocktails made with Kuma Shochu and spring water.

以温泉水和球磨烧酒为主的鸡尾酒是当地的名产。

以溫泉水和球磨燒酒為主的雞尾酒是當地的名產。

온천수와 구마소주를 기본으로 한 칵테일이 명물.

Available all over Hitoyoshi!

South☆Kumamoto Hot Spring Hotspots!

Kumamoto Prefecture is a hot spring heaven! South☆Kumamoto is filled with excellent onsen popular with locals and visitors alike!

熊本县是温泉天堂！“熊本☆南”聚集了受当地人喜爱的温泉设施。

熊本縣是溫泉天堂！“熊本☆南”聚集了受當地人喜愛的溫泉設施。

구마모토현은 온천의 천국! “구마모토☆남부지역” 의 온천시설은 지역 주민들에게 친근하게 사랑받는 온천이 다 모였다.

Try some Igusa Soft Serve (p19) after your bath!

氷川町 1

竜翔センター

Ryusho Center [Hikawa]

A sports facility with a public bath featuring many types of baths and saunas.

体育运动相关的设施,同时又是设有大浴池和桑拿浴的大众浴池。

體育運動相關的設施,同時又是設有大浴池和桑拿浴的大眾浴池。

스포츠 관련시설이면서 큰 욕탕과 사우나를 갖춘 대중 목욕탕.

Shimachi 651, Hikawa
Hours: 11AM-10PM
Closed: Mondays
Parking: Available
Price: Adults ¥300, children ¥200

Try some Salt Ice Cream while you're here!

芦北町 1

御立岬温泉センター

Otachimisaki Onsen Center [Ashikita]

Has an outdoor bath with a beautiful view of the Shiranui Sea. The unique spring waters leave your skin refreshed.

有可以眺望到不知火海的露天温泉。沐浴后的皮肤整洁清爽。

有可以眺望到不知火海的露天溫泉。沐浴後的皮膚整潔清爽。

아름다운 밤바다를 볼 수 있는 노천탕이 있다. 목욕 후엔 깨끗한 피부로!

Tanoura 124, Ashikita
Hours: 10AM-9PM
Closed: 2nd and 4th Wednesdays
Parking: Available
Price: 16 and up ¥500, children ¥300

津奈木町 7

つなぎ温泉 四季彩

Shikisai - Tsunagi Onsen [Tsunagi]

The outdoor bath 30 meters above the surrounding area is a must. There is also a restaurant in the facility.

推荐距地面30m高的展望露天温泉。温泉、餐厅并设。

推薦距地面30m高的展望露天溫泉。溫泉、餐廳並設。

지상 30m에 있는 전망이 좋은 노천탕을 추천. 레스토랑도 한곳에 있다.

Iwaki 435, Tsunagi
Hours: 10AM-9PM
Closed: 1st Wednesday of the month
Parking: Available
Price: Adults ¥400
Elem. school kids ¥300
Private bath (60 min): ¥1000 + entrance fee

Get your vitamins with some fresh Nishiki fruit! (p17)

錦町 28

錦町温泉センター

Nishiki Onsen Center [Nishiki]

A barrier-free onsen center that is part of a welfare facility.

与福利中心一起设置的无障碍式温泉设施。

與福利中心一起設置的無障礙式溫泉設施。

복지센터와 한곳에 세워진 문지방이 없는 온천시설.

Ichibu 1587, Nishiki
Hours: 10AM-10PM
Closed: 1st and 3rd Mondays
Parking: Available
Price: Adults ¥310, children ¥160

あさぎり町 30

ヘルシーランド「薬師の湯」

Healthyland Yakushi-no-Yu [Asagiri]

A natural hot spring supplied with water from 1000 meters underground.

从地下1000m涌出的、涌出量丰富的天然温泉。

從地下1000m湧出的、湧出量豐富的天然溫泉。

지하 1,000m에서 올라오는 수량이 풍부한 천연온천.

Uekita 1874, Asagiri
Hours: 10AM-10PM
Closed: 2nd and 4th Mondays
Parking: Available
Price: Adults ¥310, children ¥210

多良木町 33

ふれあい交流センター えびすの湯

Ebisu-no-Yu Fureai Koryu Center [Taragi]

Features outdoor and indoor baths that change each day, along with steam and infrared saunas.

每日更换的大浴池和露天温泉，有蒸汽和远红外线的桑拿浴。

每日更換的大浴池和露天溫泉，有蒸汽和遠紅外線的桑拿浴。

매일 바뀌는 큰 욕탕과 노천탕, 스팀과 원적외선 사우나가 있다.

Taragi 1561, Taragi
Hours: 10AM-10PM
Closed: 2nd Tuesday of the month
Parking: Available
Price: Adults ¥300
Elem. school kids ¥200
Private bath (60 min): ¥1030

湯前町 38

奥球磨ゆのまえ温泉 湯楽里

Yurari - Okukuma Yunomae Onsen [Yunomae]

Known for being an onsen nestled in the mountains but with spring waters that have an aroma reminiscent of the sea.

山间的温泉,却有散发着潮水气息的特征。

山間的溫泉,卻有散發著潮水氣息的特征。

산속에 위치하면서도 바닷물 향이 나는 온천수가 특징.

Yunomae-machi 1588-7
Hours: 10AM-10PM
Closed: 2nd and 4th Mondays
Parking: Available
Price: Adults ¥400
Elem. school kids and under ¥250
Private bath (60 min): ¥1000 + entrance fee

Fukujuso flowers bloom in Feb. and March, signalling the coming of Spring!

相良村 24

さがら温泉 茶湯里

Sayuri - Sagara Onsen [Sagara]

In addition to baths fed by a constant flow of fresh spring water, Sayuri features a pool and overnight accommodations as well.

除了天然温泉以外，还有游泳池和住宿设施。

除了天然溫泉以外，還有遊泳池和住宿設施。

원천수를 방류하는 온천 외에 수영장과 숙박시설도 있다.

Fukami 2136, Sagara
Hours: 6AM-11PM
Open everyday
Parking: Available
Price: 16 and up ¥450, Under 16 ¥250

五木村 4

五木温泉 夢唄

Yumeuta - Itsuki Onsen [Itsuki]

Offers a number of unique spas, including outdoor baths, a charcoal sauna, and a hot stone steam sauna.

设有露天温泉、备长炭蒸汽浴，löyly桑拿浴（芬兰式桑拿浴）等。

設有露天溫泉、備長炭蒸汽浴，löyly桑拿浴（芬蘭式桑拿浴）等。

노천탕, 숯 증기탕, 핀란드식 사우나 등이 있다.

Ko 2672-54, Itsuki
Hours: 11AM-9PM
Closed: Tuesdays
Parking: Available
Price: Adults ¥400, children ¥200

Don't forget to try a tasty Kuri Manju! (p17)

山江村 12

山江温泉 ほたる

Hotaru - Yamae Onsen [Yamae]

Hotaru boasts 14 different kinds of hot springs, including outdoor baths with rustic roofing.

具有风雅情趣的帶屋頂的露天温泉等，有14种之多。

具有風雅情趣的帶屋頂的露天溫泉等，有14種之多。

운치 있고, 지붕이 달린 노천탕 등 14개나 되는 온천이 있다.

Mae Ko 423, Yamae
Hours: 8AM-10PM
Closed: 3rd Monday of the month
Parking: Available
Price: Adults ¥450, Children ¥300
Private bath (60 min): ¥1500

球磨村 8

一勝地温泉 かわせみ

Kawasemi - Isshochi Onsen [Kuma]

Natural hot spring with mineral-filled water that will leave your skin feeling moisturized and rejuvenated.

沐浴出来的肌肤湿润而光滑，可以期待美肌效果的天然温泉。

沐浴出來的肌膚濕潤而光滑，可以期待美肌效果的天然溫泉。

목욕 후에는 촉촉하고, 매끈한 미용 효과가 기대되는 천연온천.

Isshochi Otsu 39-2, Kuma
Hours: 6AM-8AM, 10AM-10PM
Closed: 4th Wednesday of the month
Parking: Available
Price: Adults ¥400
Junior high and under ¥200

Top Souvenirs from South☆Kumamoto

Here are some excellent souvenirs for friends, family - and even for yourself!　为您介绍不论是给自己还是作为礼物，都是值得的土特产！
為您介紹不論是給自己還是作為禮物，都是值得的土特產！　자신을 위해, 또 선물용으로 따로 챙겨 둘 선물 소개!

津奈木町

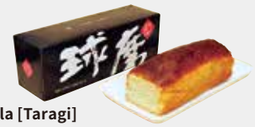
甘夏パイ
Amanatsu Pie [Tsunagi]

Pies packed with local amanatsu from Tsunagi.
含有充分津奈木町特产甘夏橙子的馅饼。
含有充分津奈木町特產甘夏橙子的餡餅。
츠나기마치 특산물 “아마나츠 감귤” 이 듬뿍 들어있는 파이.

〒 Okashi-no-Kuni An Sanku
Kotsunagi 2113-88, Tsunagi

多良木町

焼酎カステラ
Shochu Castella [Taragi]



Fragrant castella infused with real Kuma Shochu.
掺入球磨烧酒，香气散发的蜂蜜蛋糕。
掺入球磨燒酒，香氣散發的蜂蜜蛋糕。
구마소주를 배어들게 한 향이 고급한 카스테라.

〒 Nasu Horai-do
Taragi 378-6, Taragi

氷川町

吉野梨パウンドケーキ 百年の夢
Hyakunen-no-Yume Poundcake [Hikawa]

Rich poundcake packed with local Yoshino pears.
充分地使用冰川町特产吉野梨制作的牛油蛋糕。
充分地使用冰川町特產吉野梨製作的牛油蛋糕。
히카와쵸 특산물인 요시노 배를 듬뿍 넣은 파운드케이크.

〒 Michi-no-Eki Ryuhoku
Ono 875-3, Hikawa

氷川町

蓮根スノーボール
Renkon Snowball [Hikawa]

Crunchy snack made with local Hikawa lotus root.
使用冰川町产的莲藕的口感香脆的雪球饼干。
使用冰川町產的蓮藕的口感香脆的雪球餅幹。
히카와쵸에서 생산된 연근을 넣어 구운 쿠키.

〒 Michi-no-Eki Ryuhoku
Ono 875-3, Hikawa

芦北町

まんじゅう
Manju [Ashikita]

Handmade treats by local residents that sell out consistently.
经常脱销的本地阿姨们亲手制作的日本点心。
經常脫銷的本地阿姨們親手制作的日本點心。
완판이 속출하는 지역 아주머니가 직접 만든 일본 과자.

〒 Michi-no-Eki Ono Onsen
Amatsuki 1000, Ashikita

芦北町

シュガーバターラスク、芦北産黒糖ラスク
Sugar & Butter Rusks, Ashikita Brown Sugar Rusks [Ashikita]

Crispy rusks made with local ingredients.
使用立岬温泉的温泉水制作的盐的面包干。
使用立岬溫泉的溫泉水制作的鹽的面包幹。
오타치미사키 온천의 온천수로 만든 소금을 넣은 러스크.

〒 Michi-no-Eki Tanoura
Tanoura 657, Ashikita

錦町

フルーツリキュール各種
Fruit Liqueur [Nishiki]

A variety of liqueurs made with real Nishiki fruits.
使用在锦町出产的水果制成的各种水果酒。
使用在錦町出產的水果製成的各種水果酒。
니시키마치에서 수확한 과일을 사용한 각종 리큐어(혼합주).

〒 Joraku Shuzo
Ichibu 2577-13, Nishiki

八代市

トマトケチャップ
HATIBEE Tomato Ketchup [Yatsushiro]

Natural ketchup from Hachibei Tomatoes.
使用八代产“八平西红柿”的无添加番茄酱。
使用八代產“八平西紅柿”的無添加番茄醬。
야츠시로산 “하치베 토마토” 를 사용한 무첨가 케첩.

〒 Yatsushiro Yokatoko Farmer’s Market
Kamihioki-machi 4459-1, Yatsushiro

芦北町

塩せん
Shiosen [Ashikita]

Rice crackers made with salt extracted from hot spring water.
使用御立岬温泉的温泉水制作的盐的脆饼。
使用禦立岬溫泉的溫泉水制作的鹽的脆餅。
오타치미사키 온천의 온천수로 만든 소금을 넣은 센베이(구운과자).

〒 Michi-no-Eki Tanoura
Tanoura 657, Ashikita

Try some jelly made with sake, too!

津奈木町

亀萬酒造の清酒
Sake from Kameman Brewery[Tsunagi]

Natural sake from Japan’s southernmost brewery.
作为天然酿造厂位于日本最南端的龟万酒厂的清酒。
作為天然釀造廠位於日本最南端的龜萬酒廠的清酒。
천연양조로서는 일본최남단에 위치한 “카메만 주조” 의 청주.

〒 Kameman Brewery
Tsunagi 1192, Tsunagi

球磨村

一勝地曲げ
Isshochi Mage [Kuma]

Traditional Kumamoto craft made by bending wood.
使用弯曲扁柏(桧)或杉树的薄板做制的熊本县的传统工艺品。
使用彎曲扁柏(檜)或杉樹的薄板做制的熊本縣的傳統工藝品。
노송과 삼나무의 얇은 판을 굽혀 만든 구마모토현의 전통공예품.

〒 Sosogi Kobo
Isshochi Tei 600, Kuma

八代市

高田焼
Koda-yaki [Yatsushiro]

Intricate style of pottery with a 400-year history.
有400年历史的陶瓷器。其特征是细致的花样。
有400年歷史的陶瓷器。其特征是細致的花樣。
400년의 역사를 가진 도자기 작품들. 세밀한 모양이 특징.

〒 Agano-gama
Hinagu Higashi-machi 174, Yatsushiro

From all 28 distilleries! Box sets available, too!

人吉・球磨

球磨焼酎ミニボトル(100ml～)
Kuma Shochu Mini Bottles (100mL and up) [Hitoyoshi-Kuma]

Mini bottles of real Kuma Shochu, perfect for tasting.
全部有28个品种齐备的球磨烧酒的迷你瓶。
全部有28個品種齊備的球磨燒酒的迷你瓶。
모두 28개 브랜드가 준비된 구마소주의 미니병.

☎ Hitoyoshi Tourism Office 0966-22-2411

五木村

山うにとうふ
Yamauni Tofu [Itsuki]

Tofu aged in miso results in a delicacy reminiscent of uni.
用味增酱腌制的豆腐。像海胆一样味道浓厚。
用味噌醬腌制的豆腐。像海膽一樣味道濃厚。
두부를 된장에 절인 음식. 성게처럼 진한 맛이 난다.

〒 Itsukiya Honpo
Hei 635-3, Itsuki

人吉市

わさび漬
Wasabi Zuke [Hitoyoshi]

Delicious pickled organic wasabi.
完全无农药的芥末和酒糟拌制的酱菜。
完全無農藥的芥末和酒糟拌制的醬菜。
무농약 고추냉이와 술찌끼를 더해 절인 음식.

〒 Nakatsuru Bussan
Shimo-urushida-machi 1634-63, Hitoyoshi

相良村

鮎の甘露煮
Ayu-no-Kanroni [Sagara]

Tasty ayu fish stewed in a sweet and salty sauce.
把有卵的整个香鱼甜咸味煮成的甘露煮。
把有卵的整個香魚甜鹹味煮成的甘露煮。
알밴 은어를 통째로 달고 짭짤하게 익힌 찜요리.

〒 Sayuri - Sagara Onsen
Fukami 2136, Sagara

水俣市

あおさちりめんのセット
Aosa & Chirimen Set [Minamata]

Naturally dried baby fish and seaweed.
风干的日本鲣的幼鱼的鱼干和海藻·石莼。
風幹的日本鰹的幼魚的魚幹和海藻•石蓴。
멸치 치어를 햇빛에 말린 잔멸치와 해조·파래.

〒 Minamata Kanko Farmer’s Market Matsu Bokkuri
Tsukinoura 54-162, Minamata

Try ‘em all and find your favorite!

水俣市

甘夏サングリア&不知火浪漫麦酒
Amanatsu Sangria & Shiranui Roman Beer [Minamata]

Craft beer and amanatsu sangria made by Fukuda Farm.
使用“福田农场”产的甘夏橙生产的桑格利亚甜酒(果汁红葡萄酒)和当地啤酒。
使用“福田農場”產的甘夏橙生產的桑格利亞甜酒(果汁紅葡萄酒)和當地啤酒。
“후쿠다농원” 에서 생산한 아마나츠 감귤로 만든 샹그리아와 생맥주.

〒 Yunoko Villa Española Fukuda Farm
Jinnai 2525, Minamata

あさぎり町

あさぎり町推奨商品
Asagiri’s Finest Products [Asagiri]

Plenty of items that represent local flavor, from vegetable pasta to smoothies.
蔬菜意面和思慕雪等，从城镇的风俗诞生的各式各样的美食。
蔬菜意面和思慕雪等，從城鎮的風俗誕生的各式各樣的美食。
야채파스타와 스무디 등 마을에서 만들어진 물품들.

〒 Fureai Farmer’s Market
Uekita 1972-1, Asagiri

山江村

ヤマメのオリーブオイル漬
Yamame in Olive Oil [Yamae]

Yamame fish from Yamae in oil.
用橄榄油腌渍的山江村的真鳟逸品。
用橄欖油腌漬的山江村的真鱒逸品。
야마에무라의 산천어를 올리브 기름에 절인 명품.

〒 Yamame Seisan Kumiai
Yamada Bo 1375, Yamae

相良村

挽茶
Hiki Cha [Sagara]

Famous powdered green tea from Sagara that is ground for five hours.
使用相良村铭品的绿茶经过5小时研磨制成的茶粉。
使用相良村銘品的綠茶經過5小時研磨制成的茶粉。
사가라무라 명물의 녹차를 5시간에 걸쳐 갈아 만든 분말.

〒 Sayuri - Sagara Onsen
Fukami 2136, Sagara

湯前町

おっぱいマシュマロ
Oppai Marshmallows [Yunomae]

Boob-shaped, lightly sweet marshmallows.
模仿乳房形状的、低甜度的棉花糖。
模仿乳房形狀的、低甜度的棉花糖。
여성의 가슴을 본 따 만든 단맛을 줄인 마시멜로.

〒 Utopia
Yunomae-machi 1822-4

球磨村

梨むすめ 梨の万能タレ・梨ジャム
Nashimusume Pear Sauce & Jam [Kuma]

Nashi sauce makes a tasty salad dressing, and jam is a hit item!
一胜地梨制成的调料汁是沙拉和饭菜的提味作料。果酱也很受欢迎。
一勝地梨制成的調料汁是沙拉和飯菜的提味作料。果醬也很受歡迎。
잇쇼치 배의 소스는 샐러드나 요리의 조미료로 쓴다. 잼도 인기가 많다.

〒 Kuma-mura Bussan Kako Group Ajisai
Isshochi Otsu 35, Kuma

水上村

おたけさん万十
Otakesan Manju [Mizukami]

Sweet bean paste in chewy mochi.
使用米粉制作的弹性的面皮包着豆馅儿的日本点心。
使用米粉制作的彈性的面皮包著豆餡兒的日本點心。
쌀가루를 사용한 쫄깃한 반죽에 소를 넣은 일본과자.

〒 Mizunoue-no-Ichiba Farmer’s Market
Yuyama 47-8, Mizukami

South☆Kumamoto Suggested Itineraries

South☆Kumamoto makes a convenient stop on a Cross-Kyushu trip. Have fun exploring the different cultures of each region!

熊本☆南，横断或者纵断九州都十分方便。我们也推荐熊本县和各自富有特性的九州各县合并的旅游。尽情享受属于你自己的旅游计划！

熊本☆南，橫斷或者縱斷九州都十分方便。我們也推薦熊本縣和各自富有特性的九州各縣合並的 旅遊。盡情享受屬於你自己的旅遊計劃！

구마모토☆남부지역은 큐슈 횡단과 종단에 있어서도 편리하다.
구마모토현과 개성이 뚜렷한 큐슈 각 현을 조합한 여행도 추천한다.
당신만의 플랜으로 즐거운 여행 되시길!

Travel by Train or Rental Car!

North ↕ South

- Arrive in Fukuoka
- Sightseeing in Fukuoka
- 32 minutes by Shinkansen
- Kumamoto IC / Kumamoto St.
- Sightseeing in Kumamoto
- 30 minutes on Kyushu Expressway
- 11 minutes by Shinkansen
- 60 minutes on Kyushu Expressway
- 89 minutes by Kawasemi Yamasemi
- Yatsushiro IC / Shin-Yatsushiro
- Sightseeing in Yatsushiro-Hikawa
- Hitoyoshi IC / Hitoyoshi St.
- 50 minutes on Minami-Kyushu Expressway & Rt. 3
- Orange Railway
- 13 minutes by Shinkansen
- Kumagawa Railroad
- Minamata / Shin-Minamata
- Sightseeing in Ashikita-Minamata
- Sightseeing in Hitoyoshi-Kuma
- 120 minutes on Minami-Kyushu Expressway & Rt. 3
- 30 minutes by Shinkansen
- 80 minutes on Kyushu Expressway
- Kirishima Express Highway Bus
- Arrive in Kagoshima
- Sightseeing in Kagoshima

South Kyushu Trip

- Arrive in Kagoshima
- Sightseeing in Kagoshima
- 120 minutes on Minami-Kyushu Expressway & Rt. 3
- 30 minutes by Shinkansen
- Minamata IC / Shin-Minamata
- Sightseeing in Ashikita-Minamata
- 50 minutes on Minami-Kyushu Expressway & Rt. 3
- Orange Railway
- 13 minutes by Shinkansen
- Yatsushiro IC / Shin-Yatsushiro
- Sightseeing in Yatsushiro-Hikawa
- 30 minutes on Kyushu Expressway
- 60 minutes on rapid train on Hisatsu Line
- Hitoyoshi / Hitoyoshi St.
- Kumagawa Railroad
- Sightseeing in Hitoyoshi-Kuma
- 80 minutes on Kyushu Expressway
- 120 minutes by Nanpu Bus
- Arrive in Miyazaki
- Sightseeing in Miyazaki

佐賀県 SAGA

About 120 min. by car from Saga City to Yatsushiro City!

写真提供：佐賀県観光連盟

1. Yobuko Squid

Yobuko Squid are famous all over Japan and make great sashimi.

是日本国内的有名的鱿鱼产地。一定要尝尝用新鲜的鱿鱼做的刺身。

是日本國內的有名的魷魚產地。一定要嘗嘗用新鮮的魷魚做的刺身。

전국적으로 유명한 오징어 산지.
신선한 오징어는 꼭 회로 드셔보자.

2. Imari-Yaki & Arita-Yaki

Traditional styles of pottery with a 400 year history. The colored pottery is world-renowned.

有约400年的历史的传统工艺品。彩色瓷器在全世界受到喜爱。

有約400年的歷史的傳統工藝品。彩色瓷器在全世界受到喜愛。

약 400년의 역사를 가진 전통공예품.
색깔 자기는 세계적으로 인기.

福岡県 FUKUOKA

About 55 min. by Shinkansen from Hakata to Shin-Yatsushiro!

2 提供：福岡市

1. Yatai Food Stalls

Try some ramen or oden at one of the many food stalls lining the Nakasu River.

排列在中洲河沿岸的货摊，可以吃到拉面和关东煮

排列在中洲河沿岸的貨攤，可以吃到拉面和關東煮

나카스 강을 따라 줄지어 있는 포장마차에는 라면과 꼬치 요리를 먹을 수 있다.

2. Mentaiko

Pollock roe that has been aged in special seasonings.

使用明太鱼的卵巢特制的调料汁腌渍的本土乡理。

使用明太魚的卵巢特制的調料汁腌漬的本土鄉理。

명태알을 특제 소스로 절여 만든 향토요리.

大分県 OITA

About 180 min. by car from Oita City to Yatsushiro City!

1. Yufuin & Beppu Onsen

Both Yufuin and Beppu are home to long-popular, high-quality hot springs.

汤布院和别府是一直倍受欢迎的人气温泉地。

湯布院和別府是一直倍受歡迎的人氣溫泉地。

유후인과 벳부는 흔들림 없는 인기를 자랑하는 온천지역.

2. Seki Saba & Seki Aji

Especially high-quality, richly flavored mackerel.

以脆嫩的口感和香浓美味为特征的高级鱼。

以脆嫩的口感和香濃美味爲特征的高級魚。

씹는 맛과 진한 맛이 특징인 고급어종.

長崎県 NAGASAKI

About 180 min. by car from Nagasaki City to Yatsushiro City!

1. Gunkanjima

A deserted island with a name that means "battleship" due to its appearance. A World Cultural Heritage Site.

无人岛。因为岛的形状与军舰相似因此有了这个名字。世界文化遗产。

無人島。因為島的形狀與軍艦相似因此有了這個名字。世界文化遺產。

무인도이며, 모양이 군함을 닮아 붙여진 이름이다. 세계문화유산.

2. Glover Garden

Home of beloved Meiji-era merchant Thomas Blake Glover.

热爱长崎的海外的贸易商格洛弗(Glover)住过的宅邸。

熱愛長崎的海外的貿易商格洛弗(Glover)住過的宅邸。

나가사키를 사랑한 외국 무역상·글로버가 살았던 저택.

鹿児島県 KAGOSHIMA

About 30 min. by Shinkansen from Kagoshima to Shin-Minamata!

1. Yakushima

A Natural Heritage site, Yakushima is home to the Jomon Sugi, a cedar estimated to be 7200 years old.

世界自然遗产屋久岛。名胜绳文杉树据估计有7200年树龄。

世界自然遺產屋久島。名勝繩文杉樹據估計有7200年樹齡。

세계자연유산의 야쿠시마. 추정 수령이 7,200년이나 되는 조몬 삼나무가 유명하다.

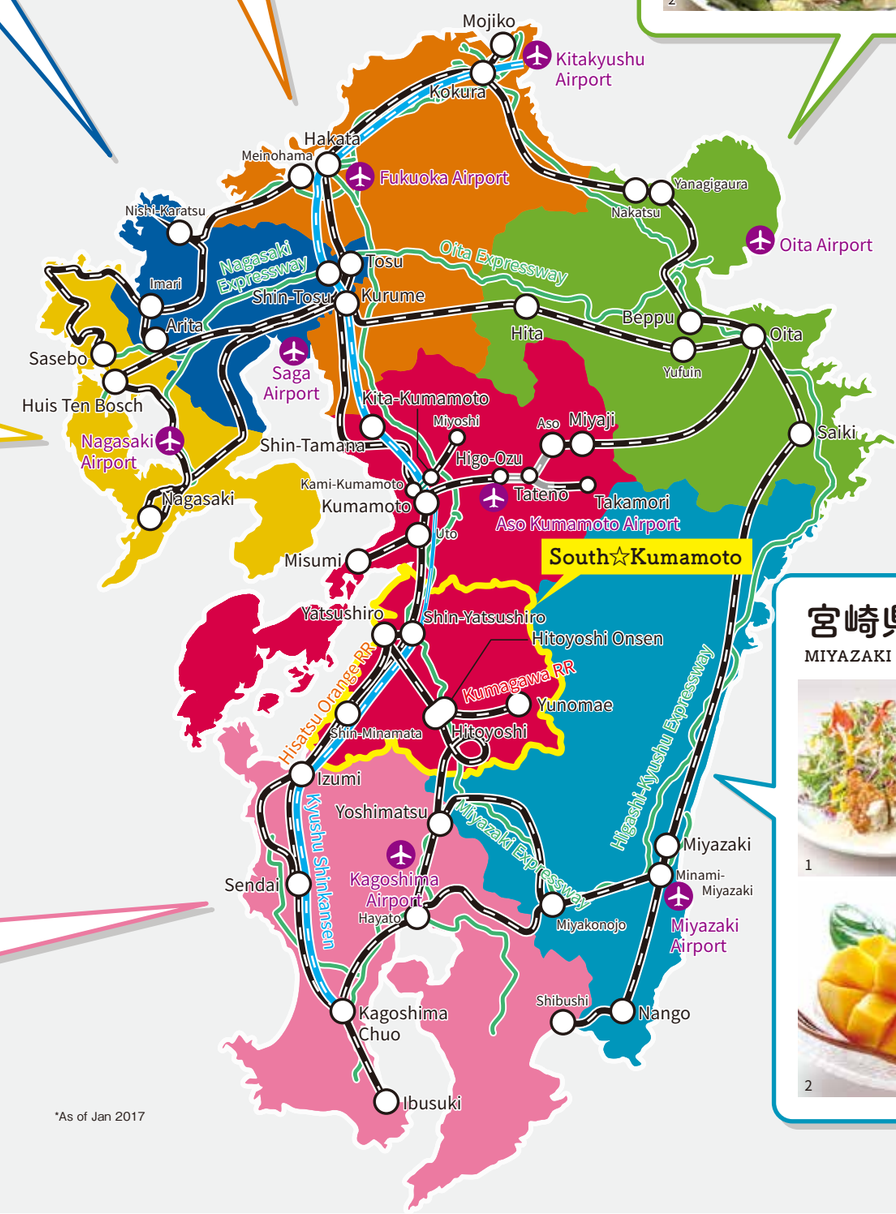
2. Sand Steam Baths

A unique sauna that uses naturally heated sand.

躺在利用地热的沙上，享受其温暖的天然桑拿浴。

躺在利用地熱的沙上，享受其溫暖的天然桑拿浴。

지열로 데워진 모래에 누워 즐기는 천연 사우나.



*As of Jan 2017

宮崎県 MIYAZAKI

About 90 min. by car from Miyazaki City to Yatsushiro City!

1. Chicken Nanban

Fried chicken doused in mayonnaise sauce - a Miyazaki favorite.

炸鸡块加上蛋黄酱沙司的宫崎名菜。

炸雞塊加上蛋黃醬沙司的宮崎名菜。

닭 튀김에 마요네즈를 넣은 소스가 들어간 명물요리.

2. Mangoes

Miyazaki is home to carefully raised, superior quality mangoes.

一个个套上网，精心培育的芒果。

一個個套上網，精心培育的芒果。

하나하나에 그물을 싸서 소중히 키운 망고.

South☆Kumamoto
Suggested Itineraries

for 3 days & 2 nights

Here are some fun-filled South☆Kumamoto schedule suggestions!
为了您轻松快乐地旅游熊本☆南，介绍推荐旅游路线！
為了您輕松快樂地旅遊熊本☆南，介紹推薦旅遊路線！
구마모토☆남부지역은 똑똑하고, 즐거운 여행을 위한 추천 코스를 소개합니다. ♪

Trip for visitors with a rental car
利用租用汽车
利用租用汽車
렌터카 이용

Trip via public transport & taxis
利用公共交通工具&出租车
利用公共交通工具&計程車
공공교통기관&택시 이용

Good for large groups
也适合大团体
也適合大團體
많은 인원도 추천합니다!

A Theme: Japan

Shohinken

Tomato Ramen

Konose Limestone Cave

Aoi Aso Shrine

Day 1
Start: Kumamoto Airport
10:30 Michi-no-Eki Ryuhoku [Hikawa]
11:45 Shohinken [Yatsushiro]
Lunch in Yatsushiro
14:05 Yatsushiro Castle Ruins [Yatsushiro]
15:00 Yatsushiro Shrine [Yatsushiro]
16:00 Explore Hinagu Onsen area [Yatsushiro]
Dinner in Hinagu Onsen [Yatsushiro]
Stay in Hinagu Onsen [Yatsushiro]

Day 2
10:00 Konose Limestone Cave [Kuma]
10:35 Kyusendo [Kuma]
Lunch in Hitoyoshi
13:50 Hitoyoshi Castle History Museum [Hitoyoshi]
14:55 Hitoyoshi Castle Ruins [Hitoyoshi]
15:55 Aoi Aso Shrine [Hitoyoshi]
Dinner in Hitoyoshi
Stay in Hitoyoshi

Day 3
10:00 Hakutake Denshogura [Hitoyoshi]
11:10 Tateyama Shoten [Hitoyoshi]
Lunch in Hitoyoshi
13:55 Hitoyoshi Craft Park Ishino Koen [Hitoyoshi]
17:35 Kumamoto Airport

B Theme: Japan

Miyabe Shokudo

Kuwahara Bamboo Crafts

Yatsushiro Funade Uki

Ogata Residence

Day 1
Start: Kumamoto Airport
10:00 Kubota Eiichi Shoten [Yatsushiro]
11:10 Michi-no-Eki Ryuhoku [Hikawa]
Lunch: Miyabe Shokudo [Hikawa]
13:45 Yatsushiro Shrine [Yatsushiro]
14:45 Moritaka Hamono [Yatsushiro]
15:55 Kuwahara Bamboo Crafts [Yatsushiro]
Dinner in Hinagu Onsen [Yatsushiro]
Stay in Hinagu Onsen [Yatsushiro]

Day 2
9:00 Yatsushiro Funade Uki [Yatsushiro]
Lunch: Yatsushiro Funade Uki [Yatsushiro]
14:10 Michi-no-Eki Ryuhoku [Hikawa]
15:00 Tategami Gorge [Hikawa]
Dinner: Yamameso [Yatsuhiro]
Stay at Yamameso [Yatsushiro]

Day 3
10:00 Ogata Residence [Yatsushiro]
11:10 Michi-no-Eki Komoriuta-no-Sato [Itsuki]
Lunch: Itsukiya Honpo [Itsuki]
14:40 Hitoyoshi Craft Park Ishino Koen [Hitoyoshi]
17:35 Kumamoto Airport

C Theme: Trains

Orange Shokudo #3

Hitoyoshi Station

Yunomae Manga Art Museum

MOZOCA Station 868

Day 1
Start: Kagoshima Airport
11:40 Sendai Station
Lunch in Sendai
14:52 Orange Shokudo #3
Dinner: Orange Shokudo #3
Stay in Yatsushiro

Day 2
9:03 Yatsushiro Station / Isabro #1
10:01 Hitoyoshi Station
11:11 Hitoyoshi Onsen Station/Den'en Symphony
Lunch: On Kumagawa Railroad
12:05 Kumagawa Railroad Yunomae Station
12:10 Yunomae Manga Art Museum [Yunomae]
13:36 Kumagawa Railroad Yunomae Station
14:19 Explore Hitoyoshi Station area
Dinner in Hitoyoshi
Stay in Hitoyoshi

Day 3
10:00 Aoi Aso Shrine [Hitoyoshi]
10:55 Eikokuji Temple [Hitoyoshi]
Lunch in Hitoyoshi
13:15 Hitoyoshi Onsen Farmer's Market [Hitoyoshi]
14:20 MOZOCA Station 868 [Hitoyoshi]
16:08 Hitoyoshi IC
17:00 Kagoshima Airport

D Theme: Trains

SL Hitoyoshi

Explore hot springs of Hitoyoshi Onsen

Hitoyoshi Onsen Farmer's Market

Orange Shokudo #2

Day 1
10:25 Shin-Yatsushiro Station / SL Hitoyoshi
12:09 Hitoyoshi Station
Lunch in Hitoyoshi
14:00 Takada Distillery [Asagiri]
14:50 Farm Stay [Asagiri]
Dinner in Asagiri
Stay in Asagiri

Day 2
8:00 Farm Stay [Asagiri]
Lunch in Hitoyoshi
13:55 Explore hot springs of Hitoyoshi Onsen [Hitoyoshi]
15:00 Hitoyoshi Onsen Farmer's Market [Hitoyoshi]
Dinner in Yunoko Onsen [Minamata]
Stay in Yunoko Onsen [Minamata]

Day 3
10:00 Horaku Manju [Minamata]
10:45 Miki Monaka [Minamata]
11:39 Orange Shokudo #2
Lunch: Orange Shokudo #2
14:19 Sendai Station

E Theme: Fireworks

Yatsushiro Fireworks Tournament

Yatsushiro Shrine

Boating down the Kuma River

Explore Kyushu Sagara Kura

Day 1
Start: Shin-Yatsushiro Station [Yatsushiro]
10:00 Shohinken [Yatsushiro]
10:55 Yatsushiro Castle Ruins [Yatsushiro]
Lunch in Yatsushiro
13:25 Miyaji Tesuki Washi Paper [Yatsushiro]
14:35 Along banks of Kuma River (Yatsushiro Fireworks Tournament) [Yatsushiro]
Dinner in Yatsushiro
Stay in Yatsushiro

Day 2
10:30 Yatsushiro Shrine [Yatsushiro]
11:10 Yamada Daio Shrine [Yamae]
Lunch in Yamae
13:30 Boating down the Kuma River [Hitoyoshi]
14:55 Explore hot springs of Hitoyoshi Onsen [Hitoyoshi]
Dinner: Ayudoraku (Ayu Cuisine) [Hitoyoshi]
Stay in Hitoyoshi

Day 3
10:00 Aoi Aso Shrine [Hitoyoshi]
10:50 Explore Kyushu Sagara Kura [Hitoyoshi]
Lunch: Uemura Unagi-ya [Hitoyoshi]
14:00 Hitoyoshi Onsen Farmer's Market [Hitoyoshi]
15:35 Yatsushiro Yokatoko Farmer's Market [Yatsushiro]
16:25 Shin-Yatsushiro Station

F Theme: Gourmet

Miki Monaka

Inaka Sabo Rindo (Ono Soba)

Horaku Manju

Tachiuo Don (Michi-no-Eki Tanoura)

Day 1
Start: Shin-Minamata Station
10:05 Soho Memorial [Minamata]
11:10 Birthplace of Soho and Roka Tokutomi [Minamata]
Lunch in Minamata
14:10 Sashiki Castle Ruins [Ashikita]
Dinner in Yunoko Onsen [Minamata]
Stay in Yunoko Onsen [Minamata]

Day 2
10:00 Miki Monaka [Minamata]
10:45 Hazenoki-kan (candle-making activity) [Minamata]
Lunch: Inaka Sabo Rindo (Ono Soba) [Ashikita]
14:20 Ecopark Minamata [Minamata]
15:55 Horaku Manju [Minamata]
Dinner in Yunotsuru Onsen [Minamata]
Stay in Yunotsuru Onsen [Minamata]

Day 3
10:00 Tsunagi Art Museum [Tsunagi]
11:05 Kameman Distillery [Tsunagi]
11:50 Shikisai - Tsunagi Onsen [Tsunagi]
Lunch in Tsunagi
14:20 Ashikita Seaside Park [Ashikita]
Dinner: Michi-no-Eki Tanoura (Tachiuo Don) [Ashikita]
18:30 Shin-Minamata Station

G Theme: Activities

Haorai Ramen

Bungee Jumping

Yunoko Onsen

Diving

Day 1
Start: Hitoyoshi Station
10:30 MOZOKA Station 868 [Hitoyoshi]
Lunch: Haorai Ramen [Hitoyoshi]
12:50 Rafting [Kuma]
Dinner: Sayuri - Sagara Onsen [Sagara]
Stay at Sayuri - Sagara Onsen [Sagara]

Day 2
9:30 Toshima Sugawara Shrine (God of Studying) [Sagara]
10:05 Bungee Jumping [Itsuki]
Lunch: Yumeuta - Itsuki Onsen [Itsuki]
13:15 Michi-no-Eki Komoriuta-no-Sato [Itsuki]
14:20 Shirataki Park Limestone Cave [Itsuki]
Dinner in Yunoko Onsen [Minamata]
Stay in Yunoko Onsen [Minamata]

Day 3
10:00 Diving [Minamata]
Lunch in Minamata
13:50 Soho Memorial [Minamata]
14:50 Birthplace of Soho and Roka Tokutomi [Minamata]
16:05 Shin-Minamata Station

H Theme: Gourmet

Ichifusa Shokudo

Shimomura Fujin-kai

Unagi-no-Yoshizuru

Kawabe Seika Honpo (Shochu Cake)

Day 1
Start: Hitoyoshi Station
10:00 Japanese Rose Garden [Nishiki]
Lunch: Ichifusa Shokudo [Nishiki]
13:20 Kuwahara Family Residence [Nishiki]
14:25 Michi-no-Eki Nishiki [Nishiki]
15:35 Yunomae Manga Art Museum [Yunomae]
Dinner: Yurari - Yunomae Onsen [Yunomae]
Stay at Yurari - Yunomae Onsen [Yunomae]

Day 2
10:00 Shozen-in Temple (Cat Temple) [Mizukami]
10:40 Shimomura Fujin-kai [Yunomae]
11:40 Ushio Shrine [Yunomae]
Lunch: Unagi-no-Yoshizuru [Taragi]
13:45 Takada Distillery [Asagiri]
15:00 Asagiri Fureai Farmer's Market [Asagiri]
Dinner in Yuyama Onsen [Mizukami]
Stay in Yuyama Onsen [Mizukami]

Day 3
10:00 Kawabe Seika Honpo (Shochu Cake) [Taragi]
11:05 Taragi Ebisu Farmer's Market [Taragi]
Lunch in Hitoyoshi
13:55 Hitoyoshi Craft Park Ishino Koen [Hitoyoshi]
15:20 MOZOKA Station 868 [Hitoyoshi]
16:00 Hitoyoshi Station